



European Cycling Lexicon

Edition 2011

BG Европейски речник на велосипедните термини • ES Glosario europeo de la bicicleta • CS Evropský cykloslovniček • DA Europæisk Cykelleksikon • DE Europäisches Fahrrad-Lexikon • ET Euroopa jalgrattasõnastik • EL Ευρωπαϊκό Γλωσσάριο Ποδηλάτου • EN European Cycling Lexicon • FR Lexique européen du vélo • GA Léacsacan Rothaíochta na hEorpa • IT Lessico europeo della bicicletta • LV Eiropas velosipēdistu rokasgrāmata • LT Europos dviračių leksikonas • HU Európai kerékpáros lexikon • MT Lessiku Europeew tar-roti • NL Europees fietslexicon • PL Europejski słownik rowerowy • PT Léxico europeu sobre bicletas • RO Lexicon european al bicicletei • SK Ľudový cyklistický slovník • SI Evropski kolesarski leksikon • FI Eurooppalainen polkupyöräsanasto • SV Europeiskt cykellexikon • AR قاموس الدراجات الهوائية (العربية) • ZH 欧洲自行车词汇 • JA ヨーロッパ自転車用語集 • RU Европейский велосипедный словарь



European Economic and Social Committee



TABLE OF CONTENTS

Prefaces	page 3
Charter of Brussels	page 8
Some cycling statistics	page 9
European funding for cycling and cycling infrastructure	page 13
The languages in the European Cycling Lexicon	page 15
Lexicon	
The bicycle	page 16
Велосипед • La bicicleta • Kolo • Cyklen • Das Fahrrad • Jalgratas • ποδήλατο • The bicycle • Le vélo • An rothar • La bicicletta • Velosipēds • Dviratis • A kerékpár • Ir-rota • fiets • Rower • A bicicleta • Bicicleta • Bicykel • Kolo • Polkupyörä • Cykeln • دراجة • 自転車 • Велосипед	
Accessories	page 39
Аксессуары • Accesorios • Příslušenství • Tilbehør • Zubehör • Lisavarustus • Αξεσουάρ • Accessories • Les accessoires • Gabháilas • accessori • Piederumi • Priedai • Tartozékok • Accessorij • Accessoires • Akcesoria • Acessórios • Accesori • Príslušenstvo • Dodatna oprema • Varusteet • Tillbehör • اللحقات • 配件 • アクセサリ • дополнительные принадлежности (pl)	
On tour	page 47
На път • De viaje • Na cestě • På langtur • Unterwegs • Reisil • Στο ταξίδι • On Tour • En voyage • Ar Chamchuirte • In viaggio • Celojumā • Kelionėje • Útközben • Tul il-vjaðg • Op reis • W drodze • Em viagem • La drum • Na cestách • Na poti • Matkalla • På resan • اثنا، الرحلات • 巡回赛，サイクリングで.... • Поездка	
Other useful phrases	page 53
Други полезни термини • Frases útiles • Další užitečné fráze • Også nytiget • Sonst noch nützlich • Muud kasulikku • Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις • Other useful phrases • Autres mots et expressions utiles • Nathanna úsáideacha eile • Terminología útil • Noderigi • Naudinga • További hasznos kifejezések • Kliem u esprässonjiet siewja oħra • Handig voor onderweg • Przydatne zwroty • Especialmente útil • Alte expressii utile • Čoľšie užitočné slovíčka • Drugi uporabni izrazji • Muuta tarpeellista sanastoa • Andra nytiga ord och uttryck • عبارات مفيدة أخرى • 其它问题组词 • その他の便利なフレーズ • Другие полезные фразы	
Types of bicycle	page 58
Видове велосипеди • Tipos de bicicletas • Typy kol • Cykletyper • Fahrradtypen • Jalgrataste tüübid • Τύποι ποδηλάτων • Types of bicycle • Types de vélos • Cineálacha rothar • Tipi di bicicletta • Velosipēdu veidi • Dviračių tipai • Kerékpárfajták • Tipi ta' roti • Soorten fietsen • Rodzaje rowerów • Tipos de bicicleta • Tipuri de biciclete • Druhy bicyklov • Vrste koles • Pyörätypit • Cykletyper • أنواع الدراجات • 自行车的种类 • いろいろな自転車 • Типы велосипедов	
Infrastructure	page 70
Инфраструктура • Infraestructuras • Infrastruktura • Infrastruktur • Infrastruktur • Infrastruktur • Инфраструктура • Утвдомј • Infrastructure • Infrastructure • Infraestrutura • Infrastruttura • Infrastruttura • Infrastruktúra • Infrastrukturna • Infra-estruturas • Infrastructură • Infrastruktúra • Infrastruktura • Perusrakenteet • Infrastruktur • 基础设施 • インフラ • Инфраструктура	
Useful links	page 78

"The European Economic and Social Committee calls for clear prioritisation of local public transport, walking and cycling over car infrastructure. This is the only way to improve living and environmental conditions in metropolitan areas."¹



PREFACE



Staffan Nilsson, President of the European Economic and Social Committee



Most of us remember how thrilled we were as children, when our parents taught us to cycle, preventing us from falling with a helping hand, yet encouraging us to steer and balance ourselves until we finally experienced the joy of rolling effortlessly over the paving. A wonderful feeling of freedom, reminiscent of flying.

Many of us have retained this enthusiasm for cycling also as adults, choosing the bike as their means of transport between home and work, benefiting from the fact that, especially in urban areas, it is the fastest, healthiest and cheapest means of transport for medium distances, or enjoying bike rides at weekends and during our vacation.

¹ Opinion of the European Economic and Social Committee on *Transport in urban and metropolitan areas* (Exploratory opinion), TEN/276 – CESE 615/2007



Others, however, may refrain from cycling because of inadequate infrastructure or because they feel that a human powered vehicle cannot meet their mobility and transport needs or does not correspond to their status.

But these things can change for the better rather rapidly, as a French colleague told me:

"The examples of cities like Paris, Barcelona or even Brussels, with their self-service bike rental systems and their recent improvements in cycling infrastructure show that cycling can become very popular in a very short time."

The European Economic and Social Committee (EESC) is the EU body, established by the Treaty of Rome, in which civil society organisations from all EU member states participate in EU policy making. In our official opinions, which are jointly developed by representatives from employer organisations, trade unions and various interest groups such as consumer groups or environmental organisations, we have clearly stated that

"The Committee calls for clear prioritisation of objectives, with precedence for LPT, walking and cycling over car infrastructure. This is the only way to improve living and environmental conditions in metropolitan areas."²

In its opinion on the promotion of cross-border cycle transport the EESC demands

"In Europe every train, including high-speed international trains, should be obliged to make space available for transporting, among other things, bicycles."

Minimum quality standards should be introduced for cycling infrastructure built with the aid of European subsidies.

Cycling policy must also be integrated into the further development of European policy in the fields of spatial planning (including urban development policy), the environment, the economy, health, training and education.

The European Commission must continue to subsidise the creation of Euro Velo Routes so that a complete European Network of Cycle Routes, a TEN (Trans-European Network) for cycling, comes into existence.

The EESC recommends that EU subsidy budgets also be made available for the development and maintenance of cycling infrastructure."³



² Opinion of the European Economic and Social Committee on *Transport in urban and metropolitan areas* (Exploratory opinion), TEN/276 – CESE 615/2007

³ Opinion of the European Economic and Social Committee on the *Promotion of cross-border cycle transport* TEN/277 – CESE 616/2007



With this innovation – the first *European Cycling Lexicon* that contains key terms of cycling, cycling infrastructure and different types of cycles for different transport needs in 27 languages, including all 23 official languages of the EU – the EESC wants to:

- help European citizens and visitors to Europe cycling abroad to communicate in bicycle shops, travel agencies, railway stations and hotels;
- raise awareness about infrastructure that facilitates cycling in order to inspire politicians, planners and peoples' organisations (and here I especially thank our translators, who had to cover new linguistic territory in those cases where the concepts in question did not exist yet in their language);
- raise awareness about the many forms of human powered vehicles that meet many different mobility needs in a sustainable manner and;
- make the point that cycling policy is not only a local but also a European issue.⁴

It is in this spirit that the EESC has also become a signatory of the Brussels Charter⁵ on a better cycling policy.

As an important workplace in the Brussels EU district we encourage colleagues to come to work by bike and other sustainable modes of transport in our staff transport plan and by organising monthly Friday-BikeDays.



May we experience the joy of cycling not only on international car-free day but all year round!

⁴ Please also visit our web site where you can find — and soon also add — further languages and terms:
<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>

⁵ See page 8.

PREFACE



Manfred Neun, President of the European Cyclists' Federation



Cycling will be an increasingly important element of urban mobility of the future. Cities and regions worldwide will improve their quality of life by becoming cycling-friendly – this is a significant advantage to competition. Car-oriented cities will need to "re-cycle" themselves, as the official motto of the Velo-city 2009 conference in Brussels states. The conference turned out to be a tremendous success. Its milestone was the signing of the "Charter of Brussels" in the European Parliament by cities across Europe. Cities committed themselves to raise the level of cycling in the modal split to 15 % (or more) by 2020. For the average European city this means a tripling in the level of cycling – a very concrete "re-cycling" target!

Being the European voice of cyclists, the ECF is very pleased that in times of climate change the value of the bicycle as a zero emission vehicle is being newly appreciated. It makes a new urban lifestyle possible.

We would like to sincerely thank the European Economic and Social Committee whose enthusiasm made this multi-lingual *European Cycling Lexicon* possible. Meeting people and experiencing the diversity and beauty of our continent on the bicycle – there is no better way to move around!





CHARTER OF BRUSSELS

Cycling contributes to

Liveable cities, efficient urban transport, less congestion, less traffic noise, healthy physical activity, road safety, clean air, fighting climate change, saving fossil fuels and sustainable tourism.

On the occasion of the Velo-city® 2009 conference in Brussels Undersigned cities commit themselves:

- a) To set a target of at least 15% for the share of cycling in the modal split of trips for the year 2020 and of further growth if this target already is achieved;
- b) To set a target of - 50% for cyclists running the risk of having a fatal accident for the year 2020;
- c) To work on a bicycle parking and 'anti bicycle theft policy';
- d) To participate in and to set up projects to increase cycling to school and to work;
- e) To contribute to more sustainable tourism by investing in measures to improve and to increase bicycle tourism;
- f) To cooperate closely with the bicycle user organisations, the bicycle retailers organization and the bicycle industry organizations and other stakeholders as the police, consultants and expertise centers, architects and builders of infrastructure to achieve the targets, and call upon all other European cities to follow our example.

This city, together with all the other cities signing this charter, call upon the European Commission and the European Parliament:

- a) To set a target of at least 15% for the share of cycling in the modal split of trips in Europe for the year 2020;
- b) To establish the post of European Bicycle Officer in the administration of the European Commission;
- c) To create a parliamentary intergroup 'Cycling' in the European Parliament;
- d) To put adequate budgets at the disposal of European programs for the financial support of cities and NGOs promoting cycling in Europe.

Furthermore, the signers of this charter call upon all authorities worldwide, at all levels to strongly promote cycling and to incorporate cycling into all areas of policy (health, spatial planning, city management, economy, mobility and traffic, leisure, sports, tourism).

SOME CYCLING STATISTICS

(Find more statistics on our website

<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>)

Cycling in Europe

- In 2000 there were ca. 200 million bicycles in the EU 15 (compared with 160 million cars and 374 million inhabitants), but only 10% of the bikes were used on any given day. (*Sources: Eurostat, Les Ludson, 2000, Transport and tourism: Cycle tourism – a model for sustainable development in Journal of sustainable tourism, Vol 8 No 5*) (<http://www.bfa.asn.au/cms/uploads/tourism/lumsdon.pdf>)
- On average a Dutch person cycles 2.3 km a day and a Spaniard only 0.1 km.
(*Source: European Commission, DG Transport; 2002, EU energy and transport in figures, pocketbook*)
- 26% of all trips in the Netherlands are made by bicycle. In Great Britain the figure is only 2%.
(*Source: "Cycling in the Netherlands", Fietsberaad, 2009; www.bicyclecouncil.org*)
- Improving cycling infrastructures can increase cycling levels in a very short time. Barcelona has introduced a self-service bicycle hire system in March 2006 with bikes shared across the city (similar to the Velib-system in Paris). As of November 2007, the system had been used more than 2 750 000 times, representing 8 000 000 km of travel.
(*Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Bicing*)
- Most trips in European cities are shorter than 6 km, a distance that can easily be travelled by bike, often more quickly than by car).
(*Source: "Cycling in the Netherlands", Fietsberaad, 2009; www.bicyclecouncil.org*)

Economic benefits and energy efficiency of cycling

- The average purchasing price of a new bicycle is EUR 579, more than 30 times less than that of an average car.
(*Source: "Cycling in the Netherlands", Fietsberaad, 2009, www.bicyclecouncil.org*)
- More cycling can help decrease the dependency of the European economy on costly oil imports. Today, in the EU, our primary energy supply is 80% dependent on fossil fuels. (*Sources: "Bicycles touted as 'first modern post-fossil*



vehicle", 2009, www.euractiv.com. Communication from the Commission "Investing in the Development of Low Carbon Technologies (SET-Plan)" COM(2009) 519 final) During the life-time of an average car approx. EUR 10 000 are paid for the car's fossil fuel consumption. Much of the money leaves the EU to pay for fuel imports. (Source: Transport and Environment, <http://www.transportenvironment.org>)

- In terms of energy efficiency, on bikes humans have even surpassed natural evolution: to move 1kg of body mass 1km, a cyclist on a normal bike uses only 0.136 calories while a seagull uses 1.433 calories. Per passenger-mile, a bicycle needs only 35 calories, whereas a car expends 1 860 calories. (Sources: V.A.; Tucker, 1975, American scientist Vol. 63, p. 412 and http://www.treehugger.com/files/2006/07/world_most_ener.php)
- In Germany the turnover in cycle tourism grew from 5 billion in 2000 to 9 billion in 2009. Investment in bike-tourism infrastructure (in particular cycle routes, cycle ways and cycle tracks) can be recouped in less than two years. (Source: 2005 figure: ADFC estimation, 2009 figure: DTV – Grundlagenuntersuchung "Fahrradtourismus in Deutschland" <http://www.deutschertourismusverband.de/index.php?pagelid=10079>, "Regionalwirtschaftliche Effekte des Radtourismus in Rheinland-Pfalz", study Europäisches Tourismus Institut 2007)
- If you relate the kilometres driven in a car to the time actually spent in a car plus the time spent working to pay for its total running costs, the average speed of a car is 8 km/h. You would be faster on a bicycle.
(Source: http://www.bicycology.org.uk/auto_mobility.htm)

Health & safety

- The air inside a car can be more polluted than the ambient air breathed by the cyclist on the same street. The air inside a car contains twice as much CO as the outside air and approximately 50 % more nitrogen oxides. (Source: J. Dekoster, U. Schollaert; Report: *Cycling – the way ahead for towns and cities*, European Commission, DG Environment, 1999) On the other hand there are conflicting reports on the level of particles (PM10 and UFP) which may be lower inside a car than in the ambient air. Cyclists are therefore advised to use side roads with less motorised traffic to reduce exposure to pollutants, which they inhale at a higher rate than car drivers, due to their physical activity. Cycling infrastructure designed to increase the distance between motorized vehicles and cyclists at key locations (such as street canyons, intersections and strong slopes) can signifi-

cantly reduce exposure of cyclists to traffic related air pollution. Nevertheless, it is unlikely that increased exposure would offset the health benefits of cycling. (Source: Int Panis et al., 2010. *Exposure to particulate matter in traffic: A comparison of cyclists and car passengers*. Atmospheric Environment 44, 2263-2270. doi:10.1016/j.atmosenv.2010.04.028; <http://www.shapes-ssd.be>)

- There is safety in numbers: The more cyclists on the streets, the fewer road accidents for cyclists occur.
(Source: C. Hydén, A. Nilson, R. Risser 1998 quoted in the report "Implementing sustainable urban travel policies: moving ahead national policies to promote cycling")
- Wearing a helmet does not protect you as much as a good cycling infrastructure. In the Netherlands only 0.1% of cyclists wear a helmet; the Netherlands have fewer than 20 fatal accidents per 1 000 000 000 kilometres cycled. However, in Finland where 20% of all cyclists wear a helmet there are 50 fatal accidents per 1 000 000 000 kilometres cycled.
(Source: C. Hydén, A. Nilson, R. Risser, 1998, quoted in the report "Implementing sustainable urban travel policies: moving ahead national policies to promote cycling" http://www.ecf.com/3500_1)
- Regular cyclists have health benefits 20 times superior to the risk of accident. A UK study calculated a ratio of 20 to 1 between the general health benefits deriving from regular cycling and the incurred health risks of cycling. (Source: ECF, Facts and figures, 2009, <http://www.velo-city2009.com/assets/files/VC09-ECF-facts-and-figures.pdf>)
- People who cycle to work have a 39% lower all-cause mortality rate than those who do not.

(Source: Andersen et all, 2000, "All-cause mortality associated with physical activity during leisure time, work, sports and cycling to work" in Archives of Internal Medicine, vol. 160)

- Cycling has a positive effect on emotional health – improving levels of well-being, self-confidence and tolerance to stress while reducing tiredness, difficulties with sleep and a range of medical symptoms.
(Source: Boyd, H., Hillman, M., Nevill, A., Pearce, A. and Tuxworth, B. (1998). *Health-related effects of regular cycling on a sample of previous non-exercisers*)
- An adult who cycles regularly will typically have a level of fitness equivalent to being 10 years younger and a life-expectancy two years above average. (Source: Tuxworth 1986 quoted in ECF, Facts and figures, 2009, <http://www.velo-city2009.com/assets/files/VC09-ECF-facts-and-figures.pdf>)



Environmental benefits

- Half of all car trips in EU 15 are shorter than 6 km, a distance that can well be cycled. (Source: European Environment Agency, TERM report 2001, <http://www.eea.europa.eu/publications/term2001>) If just 30% of car journeys below 6 km were replaced by bicycle trips, there would be a 4% reduction in CO₂ emissions from road traffic.

(Source: Global alliance for EcoMobility funding conference quoted in CCN News January 2008)

- A bicycle commuter who rides 8 km to work, four days a week, avoids 3 220 km of car driving a year — the equivalent of 380 l of petrol saved and 0.75 t of CO₂ emissions avoided.

(Source: Rails to trails conservancy & Bikes Belong coalition, 2008, report "Active transportation for America", http://www.railstotrails.org/resources/documents/whatwedo/atfa/ATFA_20081020.pdf)

For comparison: average annual EU 27 per capita CO₂ emission are at 8.8 t. (2005, source: <http://www.eea.europa.eu>), compared with India 1.3 t, and China 4.3 t (2005, source: <http://www.gapminder.org>)



EUROPEAN FUNDING FOR CYCLING AND CYCLING INFRASTRUCTURE



(Please find more information on our website:
<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>)

For many cycling projects European Union funding can be obtained either from EU-financed member state programmes or from programmes managed directly by the European Commission and EU executive agencies. In principle, cycling projects are eligible for funding in the policy areas of transport, energy, environment, health, regional development and tourism.

The European Regional Development Fund (ERDF)

The ERDF includes funding for clean and sustainable urban transport, multi-modal transport and tourism-related infrastructure. In accordance with the subsidiarity principle, it is usually the Member States and their regions who manage the regional development programmes.

How to apply:

Contact your own national or regional authorities. Find out more about funding possibilities in your region at:

http://ec.europa.eu/regional_policy/atlas2007/index_en.htm

The European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD)

The EAFRD funds rural development. This can include the creation of cycling infrastructure and promotion of sustainable tourism.

How to apply:

Under this fund, every Member State must establish its own rural development programme. Please contact your country's Ministry of Agriculture or your local agricultural association for more information.

http://ec.europa.eu/agriculture/rurdev/countries/index_en.htm

Intelligent Energy Europe (IEE)

The IEE programme aims at improving energy efficiency and encourages the wider uptake of new and renewable energies. Cycling projects can be funded under its STEER strand which promotes more sustainable energy use in transport. STEER does not fund infrastructure, but only measures to



increase demand for sustainable transport such as campaigns, promoting best practices, education and training, and capacity building.

How to apply:

Any private or public organisation established in the EU (or Croatia, Norway, Lichtenstein, Iceland) can respond to a call for proposals. Projects should normally run for two to three years and involve at least three partners from three countries.

More information on the IEE programme:

<http://ec.europa.eu/energy/intelligent/>

The EU Research Framework Programmes (FP7, FP8,...)

The "Seventh Framework Programme" (FP7) (to be followed by FP8 for 2013-2020) is the main financial tool through which the EU supports research and technological development and demonstration activities, covering almost all scientific disciplines. Its "cooperation" sub-programme is divided in ten themes (including Transport). One key initiative for cycling projects within the FP7 is CIVITAS. With the CIVITAS Initiative, the EC aims to generate a decisive breakthrough by testing ambitious integrated sustainable urban transport strategies. Through the CIVITAS Initiative the EU also funds the development and evaluation of new approaches to safe cycling in cities.

How to apply:

Project proposals submitted in response to the publication of a 'Call for proposals' are selected by the European Commission for funding. Calls of the Transport Work Programme will be announced on this page:

http://cordis.europa.eu/fp7/transport/home_en.html

For others themes (including ICT, health...) see:

http://cordis.europa.eu/fp7/understand_en.html

Programme of Community Action in the Field of Health

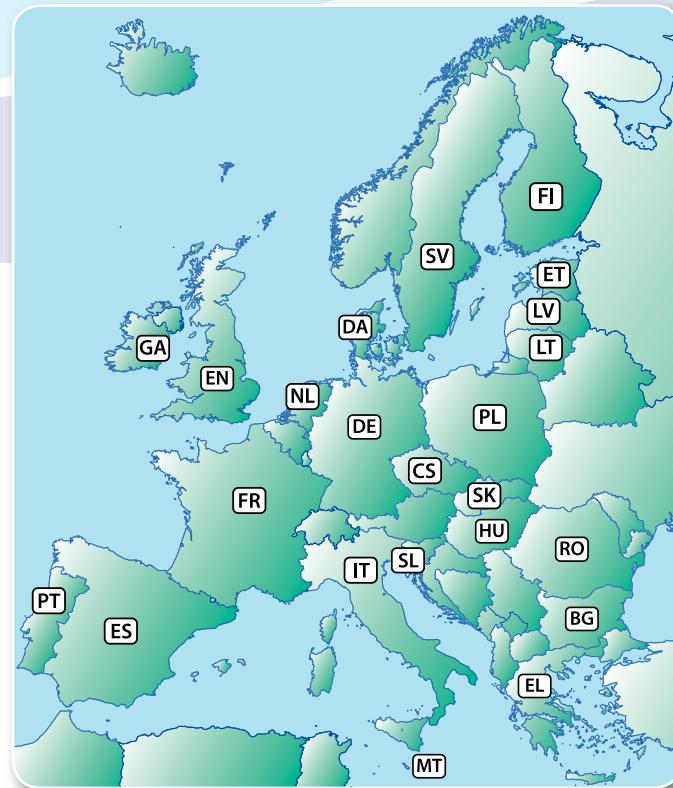
The Health Programme is the key means of implementing health objectives at European level. Projects under this programme fall into three categories, known as "strands": health security/health threats; health information; and health determinants/health promotion. Cycling could be funded under the "health promotion" strand which includes the promotion of physical activity.

How to apply:

More information on the annual call for proposals:

http://ec.europa.eu/health/programme/policy/2008-2013/index_en.htm

THE LANGUAGES IN THE EUROPEAN CYCLING LEXICON



[AR] Arabic

[JA] Japanese

[ZH] Simplified Chinese

[RU] Russian

Articles indicating the gender, are in brackets before the term, where this is not appropriate, the gender is indicated after the word with (f): female (m): male (n): neuter

Further languages are available and can soon be added at

<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>

The bicycle



BG Велосипед • ES La bicicleta • CS Kolo • DA Cyklen • DE Das Fahrrad • ET Jalgratas • EL ποδήλατο • EN The bicycle • FR Le vélo • GA An rothar • IT La bicicletta • LV Velosipēds • LT Dviratis • HU A kerékpár • MT Ir-rota • NL fiets • PL Rower • PT A bicicleta • RO Bicicleta • SK Bicykel • SL Kolo • FI Polkupyörä • SV Cykeln • AR دراجة • ZH 自行车 • JA 自転車 • RU Велосипед



рамка (f)

(el) cuadro

rám (m)

(et) stel

(der) Rahmen

raam

πλαίσιο (σκελετός) (n)

frame

(le) cadre

fráma (m)

(il) telaio

rāmis (m)

rēmas (m)

váz

il-frejm (m)

(het) frame

rama (f)

(o) quadro

(un) cadru

rám (m)

okvir (m)

runko

(en) ram

(میکل)

车架

フレーム

рама (f)

вилка (f)

(la) horquilla

vidlice (f)

(en) forgaffel

(die) Gabel

kahvel

πιρούνι (δίχαλο διωστήρα) (n)

fork

(la) fourche

forc (m)

(la) forcella

dakša

šaké (f)

villa

il-furketta tal-ġenb (f)

(de) vork

widelec (m)

(a) forqueta

(o) furcă

vidlica (f)

vilice (f)

haarukka

(en) gaffel

(شوكة)

车叉

フォーク

вилка (f)

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

AR

ZH

JA

RU



BG	колело (n)	предно колело (n)	задно колело (n)	преден амортизьор (m)	BG
ES	(la) rueda	(la) rueda delantera	(la) rueda trasera	(la) suspensión	ES
CS	kolo (n)	přední kolo (n)	zadní kolo (n)	odpružení (n)	CS
DA	(et) hjul	(et) forhjul	(et) baghjul	(en) affjedring	DA
DE	(das) Rad	(das) Vorderrad	(das) Hinterrad	(die) Federung	DE
ET	ratas	esiratas	tagaratas	vedrustus	ET
EL	τροχός (n)	εμπρόσθιος τροχός (m)	οπίσθιος τροχός (m)	ανάρτηση (f)	EL
EN	wheel	front wheel	rear wheel	suspension	EN
FR	(la) roue	(la) roue avant	(la) roue arrière	(la) suspension	FR
GA	roth (m)	roth tosaigh	roth cíul	crochadh (m)	GA
IT	(la) ruota	(la) ruota anteriore	(la) ruota posteriore	(la) sospensione	IT
LV	ritenis (m)	priekšējais ritenis (m)	pakaļējais ritenis (m)	atsperojums (m)	LV
LT	ratas (m)	priekinis ratas (m)	galinis ratas (m)	spyruskė (f)	LT
HU	kerék	első kerék	hátsó kerék	felfüggesztés	HU
MT	ir-rota	ir-rota ta' quddiem	ir-rota ta' wara	is-suspension (f)	MT
NL	(het) wiel	(het) voorwiel	(het) achterwiel	(de) vering	NL
PL	koło (n)	koło przednie (n)	koło tylne (n)	zawieszenie (n)	PL
PT	(a) roda	(a) roda dianteira	(a) roda traseira	(a) suspensão	PT
RO	(o) roată	(o) roată față	(o) roată spate	(o) suspensie	RO
SK	koleso (n)	predné koleso (n)	zadné koleso(n)	pruženie (n)	SK
SL	kolo (n)	sprednje kolo (n)	zadnje kolo (n)	vzmetenje (n)	SL
FI	pyörä	etupyörä	takapyörä	jousitus	FI
SV	(ett) hjul	(ett) framhjul	(ett) bakhjul	(en) fjädring	SV
AR	(f) عجلة	(f) عجلة أمامية	(f) عجلة خلفية	(m) تعليق	AR
ZH	车轮	前轮	后轮	悬架	ZH
JA	車輪	前輪	後輪	サスペンション	JA
RU	колесо (n)	переднее колесо (n)	заднее колесо (n)	подвеска (f)	RU



	BG	ES	CS	DA	DE	ET	EL	EN	FR	GA	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	RO	SK	SL	FI	SV	AR	ZH	JA	RU	BG	ES	CS	DA	DE	ET	EL	EN	FR	GA	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	RO	SK	SL	FI	SV	AR	ZH	JA	RU																																																						
	амортизор (m)	(el) amortiguador	tlumič (m)	(en) støddæmper	(der) Stoßdämpfer	amortisaator	αποσβεστήρας κραδασμών (f)	shock absorber	(l') amortisseur	maolaire turrainge (m)	(l')ammortizzatore	amortizators (m)	amortizatorius (m)	lengéscsillapító	ix-shock absorber (m)	(de) schokbreker	amortyzator (m)	(o) amortecedor	(un) amortizor	tlmič (m)	amortizer (m)	iskunvaimennin	(en) stötdämppare	ماص الصدمات (m)	減震器	ショックアブソーバー	амортизатор (m)	капла (f)	(la) llanta	ráfek (m)	(en) fælg	(die) Felge	pöid	στεφάνι τροχού (ζάντα) (n)	rim	(la) jante	fleasc (f)	(il) cerchio	riteņa loks (m)	ratlankis (m)	felní	ir-rimm (m)	(de) velg	obręcz (f)	(o) aro	(o) jantă	ráfik (m)	obroč kolesa (m)	vanne	(en) fälg	(م) إطّار	轮圈	リム	обод колеса (m)	спица (f)	(el) radio	drát (m)	(en) eger	(die) Speiche	kodar	ακτίνα τροχού (f)	spoke	(le) rayon	spóca (m)	(il) raggio	spiekis (m)	stipinai (m, pl)	küllő	il-magħżel (m)	(de) spaak	szprycha (f)	(o) raio	(o) spiťā	lúč (m)	napera (f)	pinna	(en) eker	برمق (m)	辐条	スポーク	спица колеса (f)	предно движение (n)	(el) cubo	náboj (m)	(et) nav	(die) Nabe	rattarumm	πλήμνη (f)	hub	(le) moyeu	mol (m)	(il) mozzo	rumba (f)	stebulé (f)	kerékagy	il-buttn (m)	(de) naaf	piasta (f)	(o) cubo	(un) butuc	náboj(m)	pesto (n)	napa	(ett) nav	(m)	轮毂	ハブ	втулка (f)



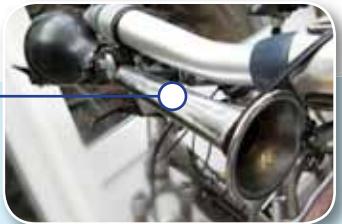
BG	лагер (m)	устройство за бързо затягане (n)	гума (f)	вътрешна гума (f)
ES	(el) rodamiento	(el) cierre rápido	(la) cubierta	(la) cámara
CS	ložisko (n)	rychloupínák (m)	plášt (m)	duše (f)
DA	(et) leje	(et) hurtigspænd	(et) dæk	(en) slange
DE	(das) Lager	(der) Schnellspanner	(der) Mantel	(der) Schlauch
ET	laager	kiirkinniti	väliskumm	sisekumm
EL	ρουλεμάν (n)	σφιγκτήρας ταχείας απελευθέρωσης (απασφάλισης) (m)	ελαστικό (n)	αεροθάλαμος (σαμπρέλα) (m)
EN	bearing	quick release mechanism	tyre	inner tube
FR	(le) roulement	(le) mécanisme à serrage rapide	(le) pneu	(la) chambre à air
GA	imthaca (m)	clampa mearoscailte (m)	bonn (m)	tiúb inmhéanach (f)
IT	(il) cuscinetto	(il) bloccaggio	(il) copertone	(la) camera d'aria
LV	gultnis (m)	uzmava (f)	riepa (f)	riepas kamera (f)
LT	guolis (m)	greito užveržimo mechanizmas (m)	padanga (f)	kamera (f)
HU	csapágy	gyorszár	gumiabroncs	gumitömlő
MT	il-bearing (m)	minn fejn tgħolli/tbaxxi s-sarġ	it-tajer (m)	it-tubu (m)
NL	(de) lager	(de) snelspanner	(de) buitenband	(de) binnenband
PL	łożysko (n)	zacisk	opona (f)	dętka (f)
PT	(o) rolamento	(o) mecanismo de aperto rápido	(o) pneu	(a) câmara de ar
RO	(un) rulment	(un) sistem rapid de fixare	(o) anvelopă	(o) cameră
SK	ložisko (n)	rýchlopínač (m)	plášt (m)	vzdušnica (f)
SL	ležaj (m)	hitri zapenjalec za pesto (m)	kolesarski pličč (m)	zračnica (f)
FI	laakeri	pikalukko	ulkokumi	sisäkumi
SV	(ett) lager	(en) snabbspänna	(ett) däck	(en) slang
AR	كرسي تحميل (m)	آلية التحرير السريع	(m) إطّار	إطار داخلي (m)
ZH	轴承	快拆装置	轮胎	内胎
JA	ペアリング	クイックリース・クランプ	タイヤ	インナーチューブ
RU	подшипник (m)	эксцентриковое крепление (n)	покрышка (f)	камера шины (f)



BG	вентил (m)	спукана гума (f)	дупка (f)	калник (m)	BG
ES	(la) válvula	(el) pinchazo	(el) agujero	(el) guardabarros	ES
CS	ventilek (m)	píchlé kolo (n)	díra (f)	blatník (m)	CS
DA	(en) ventil	(en) punktering	(et) hul	(en) skærm	DA
DE	(das) Ventil	(der) Platten	(das) Loch	(das) Schutzblech	DE
ET	ventiil	tühi kumm	auk	porilaud	ET
EL	βαλβίδα (f)	κλαταρισμένο ελαστικό (n)	διάτρηση (f)	λασπωτήρας (m)	EL
EN	valve	flat tyre	puncture	mudguard	EN
FR	(la) valve	(la) crevaison	(le) trou	(le) garde-boue	FR
GA	comhla (f)	bonn ligthe	polladh (m)	pludgharda (m)	GA
IT	(la) valvola	(la) foratura	(il) foro	(il) parafango	IT
LV	ventilis (m)	caura riepa (f)	caurums (m)	dubļu aizsargs (m)	LV
LT	ventilis (m)	nuleista padanga (f)	skylė (f)	purvasargis (m)	LT
HU	szelep	gumidefekt	lyuk	sárhányó	HU
MT	il-valv (m)	tajer imniżżej	pančer	il-parafangu (m)	MT
NL	(het) ventiel	(de) lekke band	(het) gat	(het) spatbord	NL
PL	wentyl (m)	przebita dętka (f)	dziura (f)	błotnik (m)	PL
PT	(a) válvula	(o) furo	(o) rasgado	(o) guarda-lamas	PT
RO	(un) ventil	(o) pană	(o) gaură	(o) apărătoare de noroi	RO
SK	ventil (m)	defekt (m)	diera (f)	blatník (m)	SK
SL	ventil (m)	predrta zračnica (f)	luknja (f)	blatnik (m)	SL
FI	venttiili	rengasrikko	reikä	lokusuoja	FI
SV	(en) ventil	(en) punktering	(ett) hål	(en) stänkskärm	SV
AR	(م) صمام	(م) إطار مفرغ	(م) ثقب	(م) رفرف	AR
ZH	气门	瘪胎	扎孔	挡泥板	ZH
JA	バルブ	パンクしたタイヤ	パンク	泥よけ	JA
RU	ниппель (m)	спущенное колесо (n)	прокол (m)	крыло (n)	RU



	BG	ES	CS	DA	DE	ET	EL	EN	FR	GA	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	RO	SK	SL	FI	SV	AR	ZH	JA	RU	BG	ES	CS	DA	DE	ET	EL	EN	FR	GA	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	RO	SK	SL	FI	SV	AR	ZH	JA	RU																																																						
	преден фар (m)	(el) faro delantero	přední světlo (n)	(en) forlygte	(das) Vorderlicht	esituli	εμπρόσθιος φανός (m)	front light	(le) phare	solas tosaigh (m)	(il) faro anteriore	priekšējās gaismas (f)	priekinis žibintas (m)	első lámpa	id-dawl ta' quddiem (m)	(het) voorlicht	światło przednie (n)	(a) luz dianteira	(un) far faťă	predné svetlo (n)	sprednja luč (f)	etuvalo	(en) framlykta	(مَصْوِّعٌ أَمَامِيٌّ) (m)	前灯	ヘッドライト	передняя фара (f)	заден стоп (m)	(el) piloto trasero	zadní světlo (n)	(en) baglygte	(das) Rücklicht	tagatuli	οπίσθιος φανός (m)	rear light	(le) feu arrière	cúlsolas (m)	(la) luce posteriore	pakalējās gaismas (f)	galinis žibintas (m)	hátsó lámpa	id-dawl ta' wara	(het) achterlicht	światło tylne (n)	(a) luz traseira	(un) stop	zadné svetlo(n)	zadnja luč (f)	takavalо	(en) baklykta	ضوءٌ خلفيٌّ (m)	尾灯	テールライト	задняя фара (f)	динамо (n)	(la) dinamo	dynamo (n)	(en) dynamo	(der) Dynamo	dünamo	γεννήτρια (δυναμό) (f)	dynamo	(la) dynamo	dineamó (m)	(la) dynamo	dinamo (m)	generatorius (m)	dinamó	id-dynamo (m)	(de) dynamo	dynamo (n)	(o) dínamo	(un) dinam	dynamo(n)	dinamo (m)	dynamo	(en) dynamo	(m) دينامو (m)	发电机	ダイナモ	динамо (n)	рефлектор (m)	(el) catadióptrico	odrazka (f)	(en) refleksbrik	(der) Reflektor	helkur	ανακλαστήρας (m)	reflector	(le) catadioptre	frithchaiteoir (m)	(il) catarifrangente	atstarotājs (m)	atšaitas (m)	fényvisszaverő	ir-riflettur (m)	(de) reflector	odblask (m)	(o) reflector	(un) catastioptru	odrazové sklíčko (n)	odsevnik (m)	heijastin	(en) reflex	(مَعْكُسٌ) (m)	反光器	反射器	светоотражатель (m)



BG	звънец (m)	тромба (f)	курбел (m)	педал (m)	BG
ES	(el) timbre	(la) bocina	(la) biela	(el) pedal	ES
CS	zvonek (m)	klakson (m)	klika (f)	pedál (m)	CS
DA	(en) ringeklokke	(et) horn	(en) pedalarm	(en) pedal	DA
DE	(die) Klingel	(die) Hupe	(die) Tretkurbel	(das) Pedal	DE
ET	kell	pasun	vänt	pedaal	ET
EL	κουδούνι (n)	κόρνα (n)	βραχίονας στροφάλου (μανιβέλα) (m)	πετάλι (n)	EL
EN	bell	horn	crank	pedal	EN
FR	(la) sonnette	(l') avertisseur	(la) manivelle	(la) pédale	FR
GA	clog (m)	adharc (f)	luamhán cromáin (m)	troitheán (m)	GA
IT	(il) campanello	(la) trombetta	(la) pedivella	(il) pedale	IT
LV	zvans (m)	signāaltaure (f)	kloķis (m)	pedālis (m)	LV
LT	skambutis (m)	garsinis signalas (m)	švaistiklis (m)	pedalas (m)	LT
HU	csengő	duda	hajtókar	pedál	HU
MT	il-qanpiena (f)	il-horn (m)	il-crank (m)	il-pedala (f)	MT
NL	(de) bel	(de) toeter	(de) crank	(het) pedaal	NL
PL	dzwonek (m)	trąbka (f)	korba (f)	pedał (m)	PL
PT	(a) campainha	(a) buzina	(a) manivela	(o) pedal	PT
RO	(o) sonerie	(un) claxon	(un) brať pedalier	(o) pedală	RO
SK	zvonček (m)	klaksón (m)	pedálové rameno (n)	pedál (m)	SK
SL	zvonec (m)	kolesarska troblja (f)	gonilka (f)	pedal (m)	SL
FI	soittokello	äänitorvi	poljinkampi	poljin	FI
SV	(en) ringklocka	(en) tuta	(en) vevarm	(en) pedal	SV
AR	(م) جرس	(م) بوق	(م) ذراع التدوير	(م) بدل	AR
ZH	车铃	喇叭	曲柄	踏板	ZH
JA	ベル	ホーン	クランク	ペダル	JA
RU	звонок (m)	гудок (m)	шатун (m)	педаль (f)	RU



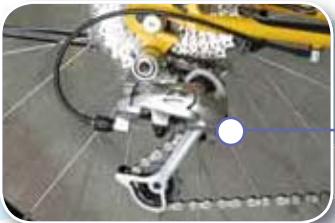
BG	кормило (n)	седалка (f)	колче за седалка (n)	верига (f)	BG
ES	(el) manillar	(el) sillín	(la) tija	(la) cadena	ES
CS	řídítka (pl)	sedlo (n)	sedlovka (f)	řetěz (m)	CS
DA	(et) styr	(en) saddel	(en) saddelpind	(en) kæde	DA
DE	(der) Lenker	(der) Sattel	(die) Sattelstütze	(die) Kette	DE
ET	lenks	sadul	sadulatoru	kett	ET
EL	τιμόνι (n)	σέλα (f)	στήριγμα σέλας (λαιμός/ντίζα σέλας) (n)	αλυσίδα (f)	EL
EN	handlebars	saddle	seat post	chain	EN
FR	(le) guidon	(la) selle	(la) tige de selle	(la) chaîne	FR
GA	hanlái (m)	diallait (f)	post suíocháin	slabhra	GA
IT	(il) manubrio	(la) sella	(il) cannotto reggisella	(la) catena	IT
LV	stūre (f)	sēdeklis (m)	sēdekļa balsts (m)	kēde (f)	LV
LT	vairas (m)	balnelis (m)	stovas balneliui (m)	grandinė (f)	LT
HU	kormány	nyereg	nyeregső	lánc	HU
MT	il-manubriju (m)	is-sarġ (m)	it-tubu ta' mas-sarġ (m)	il-katina (f)	MT
NL	(het) stuur	(het) zadel	(de) zadelpen	(de) ketting	NL
PL	kierownica (f)	siodełko (n)	sztyca (f)	łańcuch (m)	PL
PT	(o) guiaðor	(o) selim	(a) barra do selim	(a) corrente	PT
RO	(un) ghidon	(o) şă	(o) tijă şă	(un) lanț	RO
SK	riadiidlá (Pl)	sedlo (n)	sedlová rúra (f)	retáz (f)	SK
SL	krmilo (n)	sedež (m)	sedežna opora (f)	veriga (f)	SL
FI	ohjaustanko	satula	satulatolppa	ketjut	FI
SV	(ett) styre	(en) sadel	(en) sadelstolpe	(en) kedja	SV
AR	ذراع التوجيه (m)	(m)	عمود الكرسي (m)	الجذبير (m)	AR
ZH	把手	车座	座杆	链条	ZH
JA	ハンドル	サドル	サドル支柱	チエーン	JA
RU	руль (m)	седло (n)	подседельный штырь (m)	цепь (f)	RU



BG	сегмент от верига (m)	предна плоча (f)	заден венец (m)	спирачка (f)
ES	(el) eslabón	(el) plato	(el) piñón	(el) freno
CS	spojka řetězu (f)	převodník (m)	pastorek (m)	brzda (f)
DA	(en) kædesamler	(en) forklinge	(et) kædetandhjul	(en) bremse
DE	(das) Kettenschloss	(das) Kettenblatt	(das) Ritzel	(die) Bremse
ET	ketilukk	ketiratas	hammasratas	pidur
EL	συνδετικός κρίκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός δίσκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός τροχός (γρανάζι) (m)	φρένο (n)
EN	master link	chainring	sprocket	brake
FR	(le) maillon de chaîne	(le) plateau	(le) pignon	(le) frein
GA	lúb slabhra (f)	fáinne an tslabhra (m)	roth fiacalach (m)	coscán (m)
IT	(la) falsa maglia	(la) corona	(il) pignone	(il) freno
LV	kēdes atslēga (f)	kēdes zobrajs (m)	kēdesrats (m)	bremze (f)
LT	grandinės sujungimo narelis (m)	priekinė žvaigždė (f)	žvaigždutė	stabdziai (m)
HU	patentszem	lánckerék	fogaskerék	fék
MT	iċ-ċavetta tal-katina (f)	ir-rota tal-katina	sprokit (m)	il-brejk (m)
NL	(de) kettenschakel	(het) tandwiel	(het) kransje	(de) rem
PL	spinka (f)	zębatka przednia (f)	zębatka tylna (f)	hamulec (m)
PT	(o) elo de corrente	(o) prato	(o) pinhão	(o) travão
RO	(o) verigă de lanț	(o) foaie lanț	(un) pinion	(o) frână
SK	spojka reťaze (f)	hnacie reťazové koleso (n)	hnané reťazové koleso (n)	brzda (f)
SL	sponka za verigo (f)	verižnik (m)	verižniki (m)	zavora (f)
FI	ketjun lenkki	eturatas	ketjupyörä	jarru
SV	(ett) kedjelås	(ett) kedjehjul	(en) kedjeckrans	(en) broms
AR	رابطة الجنيزير (f)	حلقه الجنزيبر (f)	سن الترس (m)	فراابل (f)
ZH	链节	齿盘	链轮	刹车
JA	チェーンリンク	チェーンリング	スプロケット	ブレーキ
RU	звено цепи (n)	передняя звезда (f)	задняя звездочка (f)	тормоз (m)



BG	спирачна челюст (f)	спирачен диск (m)	жило на спирачка (n)	лост за скорости (m)	BG
ES	(la) zapata	(el) disco de freno	(el) cable de freno	(la) palanca de cambio	ES
CS	brzdrový špálek (m)	brzdrový kotouč (m)	brzdrové lanko (n)	řazení (n)	CS
DA	(en) bremsekłods	(en) bremseskive	(et) bremsekabel	(en) gearvælger	DA
DE	(der) Bremsklotz	(die) Bremsscheibe	(das) Bremskabel	(die) Gangschaltung	DE
ET	piduriklots	piduriketas	piduritross	käigulüiliti	ET
EL	τακάκι φρένου (n)	δίσκος φρένου (m)	καλώδιο φρένων (n)	μοχλός αλλαγής ταχυτήτων (m)	EL
EN	brake pad	brake disc	brake cable	gear lever	EN
FR	(le) patin de frein	(le) disque de frein	(le) câble de frein	(le) changement de vitesses	FR
GA	pillín coscáin (m)	diosca coscáin (m)	cábila coscáin (m)	giarluamhán (m)	GA
IT	(il) pattino	(il) disco del freno	(il) cavo del freno	(il) cambio	IT
LV	bremžu klucis (m)	bremžu disks (m)	bremžu pievads (m)	pārnesumu pārslēdzējs (m)	LV
LT	stabdžių trinkelės (f)	stabdžių diskas (m)	stabdžių troselis (m)	pavarų perjungimo rankenélė (f)	LT
HU	fékbetét	féktárcsa	fékkábel	váltókar	HU
MT	il-brejk li jagħfas fuq ir-rimma	id-disk tal-brejk (m)	il-kejbil tal-brejk (m)	il-gear lever (m)	MT
NL	(het) remblokje	(de) remschijf	(de) remkabel	(de) versnelling	NL
PL	klocek hamulcowy (m)	tarcza hamulcowa (f)	linka hamulca (f)	manetka (f)	PL
PT	(a) pastilha do travão	(o) disco do travão	(o) cabo do travão	(as) mudanças	PT
RO	(un) sabot de frâna	(un) disc de frâna	(un) cablu de frâna	(o) manetă schimbător de viteză	RO
SK	brzdová doštička (f)	brzdrový kotúč (m)	brzdrové lanko (n)	radenie rýchlosťi(n)	SK
SL	zavorne gumice (f)	zavorni disk (m)	pletenica zavore (f)	prestavna ročica (f)	SL
FI	jarrupala	jarrulevy	jarruvaijeri	vaihteen valitsin	FI
SV	(en) bromskloss	(en) bromsskiva	(en) bromskabel	(ett) växelreglage	SV
AR	مخدة الفرامل (f)	قرص الفرامل (m)	كبل الفرامل (m)	ذراع الترس (m)	AR
ZH	刹车片	刹车盘	刹车线	变速杆	ZH
JA	ブレーキパッド	円盤ブレーキ	ブレーキケーブル	ギアレバー	JA
RU	тормозная колодка (f)	тормозной диск (m)	тормозной трос (m)	манетка (f)	RU



	вътрешни скорости (f)	обтегач (m)	дерайльор (m)	скоростно жило (n)	BG
ES	(el) cambio interno	(el) cambio externo	(el) desviador	(el) cable de cambio de marchas	ES
CS	řazení v náboji (n)	přehazovačka (f)	přehazovačka (f)	lanko řazení (n)	CS
DA	(pl.) navgear	(pl.) udvendige gear	(en) bagskifter	(et) gearnkabel	DA
DE	(die) Nabenschaltung	(die) Kettenschaltung	(das) Schaltwerk	(der) Schaltzug	DE
ET	rummusisene käiguvalheti	ketiga käiguvalheti	käiguvalheti	käigutross	ET
EL	εσωτερικές ταχύτητες	μοχλοί αλλαγής ταχυτήτων	εκτροχιαστής (m)	συρματόσχοινο ταχυτήτων (n)	EL
EN	hub gear	derailleur gears	derailleur	gear cable	EN
FR	(le) changement de vitesses dans le moyeu	(le) changement de vitesses à dérailleur	(le) dérailleur	(le) câble de changement de vitesses	FR
GA	giar an mhoil (m)	giaranna atheitrithe (m)	atheitriú (m)	cábala na ngiaranna (m)	GA
IT	(il) cambio al mozzo	(il) cambio a deragliatore	(il) deragliatore	(il) cavo del cambio	IT
LV	rumbas zobrastu pārnesums (m)	zobrastu pārslēgumi (m)	pārslēgs (m)	pārslēdzēja kabelis (m)	LV
LT	stebulēs pavara (f)	grandininė pavara (f)	pavarų perjungiklis (m)	pavarų troselis (m)	LT
HU	agyváltó	láncváltó	váltómű	váltókábel	HU
MT	il-hub gear (m)	il-gerijiet derailleur	id-derailleur (m)	il-kejbil tal-gear (m)	MT
NL	(de) naafversnelling	(de) derailleurversnelling	(de) derailleur	(de) versnellingskabel	NL
PL	przerzutka wewnętrzna (f)	przerzutka zewnętrzna (f)	przerzutka (f)	linka przerzutki (f)	PL
PT	(o) cubo de mudanças internas	(o) desviador de mudanças	(o) desviador	(o) cabo das mudanças	PT
RO	(un) schimbător de viteze în butuc	(un) schimbător de viteze cu deraioare	(un) deraior	(un) cablu de schimbător	RO
SK	nábojová prevodovka (f)	prevody s prehadzovačom	prehadzovač (m)	lanko prehadzovača (n)	SK
SL	prestave v pestu (f)	verižne prestave (f)	menjalnik (m)	pletenica menjalnika (f)	SL
FI	napavaihteet	ketjuvaihteet	vaihdin	vaihdevaijeri	FI
SV	(en) navväxel	utanpåliggande växlar	(en) växelförare	(en) växelvajer	SV
AR	(م) ترس المحور (m)	(م) ترس التحويل (m)	(م) محول	(م) كبل ناقل الحركة (m)	AR
ZH	齿鞍	变速装置	变速器	变速线	ZH
JA	ハブギア	変速ギア	変速機	ギアケーブル	JA
RU	механизм внутреннего переключения скоростей (m)	механизм внешнего переключения скоростей (m)	задний переключатель скоростей (m)	скоростной трос (m)	RU



Accessories

BG	болт (m)	гайка (f)	велосипеден багажник (m)	BG
ES	(el) tornillo	(la) tuerca	(el) portaequipajes	ES
CS	šroub (m)	matka (f)	nosič (m)	CS
DA	(en) skrue	(en) møtrik	(en) bagagebærer	DA
DE	(die) Schraube	(die) Mutter	(der) Gepäckträger	DE
ET	polt	mutter	pakiraam	ET
EL	βίδα (f)	περικόχλιο (παξιμάδι) (n)	σχάρα αποσκευών (f)	EL
EN	bolt	nut	luggage carrier	EN
FR	(le) boulon	(l') écrou	(le) porte-bagages	FR
GA	bolta (m)	cnó (m)	iompróir bagáiste (m)	GA
IT	(la) vite	(il) dado	(il) portapacchi	IT
LV	skrūve (f)	uzgrieznis (m)	bagāžnieks (m)	LV
LT	varžtas (m)	veržlė (f)	bagažinė (f)	LT
HU	csavar	anyacsavar	csomagtartó	HU
MT	il-bolt (m)	I-iskorfina (f)	il-ǵarriera (f)	MT
NL	(de) Schroef	(de) moer	(de) bagagedrager	NL
PL	śruba (f)	nakrętka (f)	bagažník (m)	PL
PT	(o) parafuso	(a) porca	(o) porta-objectos	PT
RO	(un) şurub	(o) piuliťă	(un) portbagaj	RO
SK	skrutka (f)	matica (f)	nosič (m)	SK
SL	vijak (m)	matica (f)	prtlicažnik (m)	SL
FI	pultti	mutteri	tavarateline	FI
SV	(en) skruv	(en) mutter	(en) pakethållare	SV
AR	(مسمار)	(صامولة)	(حامل الأمتعة)	AR
ZH	螺栓	螺母	行李架	ZH
JA	ボルト	ナット	荷台	JA
RU	винт (m)	гайка (f)	велосипедный багажник (m)	RU

BG Аксесоари • **ES** Accesorios •
CS Příslušenství • **DA** Tilbehør •
DE Zubehör • **ET** Lisavarustus • **EL** Αξεσουάρ (n) • **EN** Accessories •
FR Les accessoires • **GA** Gabhláis (m) • **IT** accessori • **LV** Piezīmējumi •
LT Priedai • **HU** Tartozékok • **MT** Accessori • **NL** Accessoires •
PL Akcesoria • **PT** Acessórios • **RO** Accesorii • **SK** Príslušenstvo •
SL Dodatna oprema • **FI** Varusteet • **SV** Tillbehör • **AR** المحتقفات •
ZH 配件 • **JA** アクセサリ • **RU** дополнительные принадлежности (pl)



BG	ключалка за заключване на велосипед (f)	инструменти за залепване на гума (m)	помпа (f)	ремарке за велосипед (n)
ES	(el) candado antirrobo	(la) caja de parches	(el) bombín	(el) remolque de bicicleta
CS	zámek (m)	souprava pro lepení (f)	pumpička (f)	přívěsný vozík (m)
DA	(en) cykellås	(et) lappgrej	(en) cykelpumpe	(en) cykelanhænger
DE	(das) Fahrradschloss	(das) Flickzeug	(die) Luftpumpe	(der) Fahrradanhänger
ET	jalgrattalukk	kummpiparanduskomplekt	rattapump	jalgrattakäru
EL	κλειδαριά (f)	εξοπλισμός επισκευής κλαταρισμένου ελαστικού (m)	αεραντλία (τρόμπα) (f)	ρυμουλκούμενο (n)
EN	bicycle lock	puncture repair kit	bicycle pump	bicycle trailer
FR	(l') antivol	(la) trousse de réparation	(la) pompe	(la) remorque de vélo
GA	glas rothair (m)	fearas deisithe poill (m)	teannaire rothair (m)	leantóir rothair (m)
IT	(l')antifurto per bicicletta	(il) kit riparazioni	(la) pompa	(il) rimorchio per bicicletta
LV	veloatslēga (f)	ielāpu komplekts (m)	gaisa sūknis (m)	velosipēda piekabe (f)
LT	dviračio užraktas (m)	kameros remonto komplektas (m)	pompa (f)	dviračių priekaba (f)
HU	kerékpárzár	defektjavító készlet	pumpa	kerékpár-utánfutó
MT	il-katnazz tar-roti (m)	il-kitt tat-tiswija (m)	il-pompa tal-arja (f)	il-karru (m)
NL	(het) fietsslot	(de) bandenplakset	(de) fietspomp	(de) fietsaanhanger
PL	kłódka (f)	zestaw do naprawy dętek (m)	pompka (f)	przyczepka rowerowa (f)
PT	(o) cadeado anti-roubo	(o) kit de reparação de furos	(a) bomba	(o) reboque de bicicleta
RO	(un) sistem antifurt	(o) trusă vulcanizare	(o) pompă	(o) remorcă de bicicletă
SK	bicyklový zámok (m)	sada na lepenie vzdušníc (f)	hustilka (f)	prívesný vozík (m)
SL	ključavnica za kolo (f)	komplet za krpanje zračnic (m)	tlačilka (f)	prikolica za kolo (f)
FI	polkupyörän lukko	paikkaustarvikkeet	pumppu	polkupyörän peräkärry
SV	(ett) cykellås	(en) punkteringssats	(en) cykelpump	(en) cykelkärra
AR	(m) قفل الدراجة	(f) عدة إصلاح الثقوب	(f) مضخة الدراجة	(f) مقطورة الدراجة
ZH	自行车锁	补胎工具包	自行车气筒	自行车拖车
JA	ロック (自転車錠)	パンク修理キット	空気入れ	トレーラー
RU	велосипедный замок (m)	ремонтный комплект для камер (m)	велосипедный насос (m)	велосипедный прицеп (m)



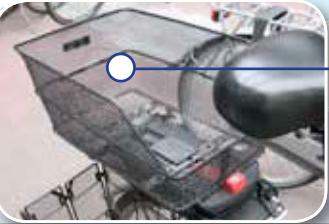
детска седалка за велосипед (f)



велосипедна каска (f)



чанта за велосипед (f)



кошница за велосипед (f)

BG	детска седалка за велосипед (f)
ES	(el) asiento para niños
CS	dětská sedačka (f)
DA	(et) børnesæde
DE	(der) Kindersitz
ET	lapsetool
EL	παιδικό κάθισμα (n)
EN	child seat
FR	(le) siège pour enfant
GA	suíochán páiste (m)
IT	(il) seggiolino per bambini
LV	bērnu sēdeklītis (m)
LT	kėdutė vaikui (f)
HU	gyermekülés
MT	is-sedil għat-tfal (m)
NL	(het) kinderzitje
PL	fotelik dziecięcy (m)
PT	(a) cadeira de criança para bicicleta
RO	(un) scaun de bicicletă pentru copil
SK	detská sedačka (f)
SL	otroški sedež (m)
FI	lastenistuin
SV	(en) barnsits
AR	(م) كرسي الأطفال
ZH	儿童座椅
JA	チャイルド・シート
RU	детское велосипедное кресло (n)

(el) casco de ciclista

cyklistická prilba (f)

(en) cykelhjelm

(der) Fahrradhelm

jalgrattakiiver

ποδηλατικό κράνος (n)

helmet

(le) casque

clogad (m)

(il) casco

velosipēdista ķivere (f)

šalmas dviratininkui (m)

bukósik

l-elmu protettiv (m)

(de) fietshelm

kask (m)

(o) capacete

(o) cască de biciclist

cyklistická prilba (f)

kolesarska čelada (f)

pyöräilykypärä

(en) cykelhjälm

(f) خوذة

头盔

ヘルメット

шлем (m)

(la) alforja

brašna (f)

(en) cykeltaske

(die) Fahrradtasche

jalgrattakott

τσάντα ποδηλάτου (f)

bicycle bag

(la) sacoche

mála rothair (m)

(la) borsa

velosipēda somiņa (f)

krepšys dviračiui (m)

kerékpártáska

il-basket tar-roti (m)

(de) fietstas

sakwa (f)

(a) bolsa lateral

(o) geantă de bicicletă

cyklotaška (f)

kolesarska torba (f)

pyörälaukku

(en) cykelväska

(f) حقيبة الدراجة

自行车袋

サイドバッグ

велосипедная сумка (f)

(la) cesta

košík (m)

(en) cykelkurv

(der) Fahrradkorb

jalgrattakorv

καλάθι ποδηλάτου (f)

basket

(le) panier

ciseán (m)

(il) cestino

velosipēda grozs (m)

metalinis krepšys dviračiui (m)

kosár

il-qoffa tar-roti (f)

(de) fietsmand

koszyk (m)

(o) cesto

(un) cos de bicicletă

košík na bicykel (m)

košara za kolo (f)

pyöräkori

(en) cykelkorg

(f) سلة

车篮

かご

корзина (f)



BG	лента за обезопасяване на панталон (f)	инструменти (m)	масло за смазване на веригата (n)	ластици за багажник
ES	las pinzas de pantalones	(la) herramienta / las herramientas	(el) aceite lubricante	(el) pulpo
CS	spona na kalhoty (f)	náradí (n)	olej na řetěz (m)	gumicukl (m)
DA	(en) cykelklemme	(et) værktøj	(en) kædeolie	(en) bagagerem
DE	(die) Hosenklammer	(das) Werkzeug	(das) Kettenöl	(der) Spanngurt
ET	püküsääreklamber	tööriist/tööriistad	ketiöli	kinnitusrihm
EL	πιάστρα παντελονιού (f)	εργαλείο (n)	λιπαντικό αλυσίδας (n)	ιμάντας (το χταπόδι) (m)
EN	trouser clip	tool/tools	bicycle oil	luggage strap
FR	(la) pince de pantalon	(l') outil/outillage	(l') huile de chaîne	(le) tendeur
GA	fáiscín bríste (m)	uirlis/uirlísí (f)	ola rothair (f)	strapa bagáiste (m)
IT	(il) fermacalzoni	(gli) attrezzi	(l')olio per catene	(le) cinghie elastiche
LV	bikšu aizsargs (m)	instruments (m)	ķedes eļļa (f)	spriegotājs (m)
LT	apsauginė kelnių juosta (f)	įrankiai/raktais (m)	tepalas grandinei (m)	elastinis dirželis (m)
HU	nadrágcsipesz	szerszám/szerszámok	láncolaj	gumipók
MT	il-klippa tal-qalziet (f)	l-ghoddha	iż-żejt tal-katina (m)	iċ-ċinga għall-irbit stirat (f)
NL	(de) broekklem	(het) gereedschap	(de) kettingolie	(de) snelbinder
PL	klips do spodni (m)	narzędzie (n)/narzędzia (pl)	olej do smarowania (m)	pas do mocowania (m)
PT	(as) molas para calças	(a) ferramenta / (as) ferramentas	(o) óleo para corrente	(a) correia elástica
RO	(o) bandă de strâns pantalonii	(o) unealță/unelte	ulei de lanț	(un) cordon de prins bagajele
SK	reflexná pánska (f)	náradie (n)	olej na reťaz (m)	upínacie popruhy (Pl)
SL	sponka za hlače (f)	orodje (n)	olje za verigo (n)	elastični trak za pritrditev (m)
FI	housujen nipistin	työkalu/työkalut	ketjuöljy	kiristyshihna
SV	byxklämmor	(ett) verktyg	kedjeolja	(en) packrem
AR	رباط البطنين (m)	(f) أدأة/أدوات	زيت الدراجة (m)	حزام الأمعنة (m)
ZH	裤管夹	工具/工具类	自行车油	行李带
JA	ズボンクリップ	ツール/工具	オイル	荷物ストラップ
RU	зажим для брюк (m)	инструменты (pl)	цепное масло (n)	эластичный крепежный ремень (m)



BG	светлоотразителна жилетка (f)
ES	(el) chaleco de seguridad
CS	bezpečnostní vesta (f)
DA	(en) trafikvest
DE	(die) Sicherheitsweste
ET	ohutusvest
EL	προστατευτικό γιλέκο (n)
EN	safety jacket
FR	(le) gilet fluorescent
GA	seaicéad sábháilteachta (m)
IT	(il) giubbotto ad alta visibilità
LV	drošības veste (f)
LT	šviesą atspindinti liemenė (f)
HU	láthatósági mellény
MT	il-ċakketta tas-sigurtà (f)
NL	(het) fluorescerend hesje
PL	kamizelka odblaskowa (f)
PT	(o) colete de segurança
RO	(o) vestă reflectorizantă
SK	reflexná vesta (f)
SL	varnostni brezrokavnik (m)
FI	turvaliivi
SV	(en) reflexväst
AR	جاكت السلامة (m)
ZH	反光外套
JA	安全ジャケット
RU	светоотражающий жилет (m)

дъждобран (m)

las prendas impermeables

pláštěnka (f)

(noget) regntøj

(das) Regencape

vihmakeep

αδιάβροχη ενδυμασία (f)

cape

(la) cape

cábā (m)

(l')abbigliamento impermeabile

lietus aizsargtērps (m)

drabužiai nuo lietaus (m)

esőköpeny

l-ilbies tax-xita

(de) regenkleding

peleryna (f)

(a) capa para a chuva

(o) pelerină de ploaie

pršíplášt (m)

pelerina (f)

sadeviitta

(en) regnjacka

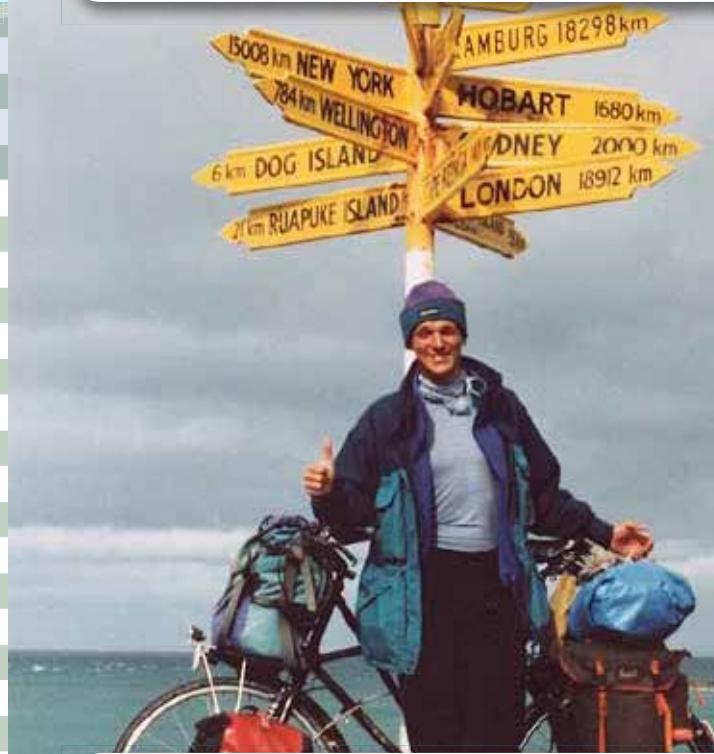
(f)

雨披

ケープ/かつば

дождевик (m)

On Tour



BG На път • **ES** De viaje • **CS** Na cestě • **DA** På langtur • **DE** Unterwegs
• **ET** Reisil • **EL** Στο ταξίδι • **EN** On tour • **FR** En voyage • **GA** Ar Chamchuaire • **IT** In viaggio • **LV** Ceļojumā • **LT** Kelionėje • **HU** Útközben
• **MT** Tul il-viaggio • **NL** Op reis • **PL** W drodze • **PT** Em viagem • **RO** La drum
• **SK** Na cestách • **SL** Na poti • **FI** Matkalla • **SV** På resan • **AR** أثناء الرحلات • **ZH** 巡回赛 • **JA** サイクリングで... • **RU** Поездка



BG	магазин за велосипеди (m)	отделение за превоз на велосипеди във влак (n)	билет за превоз на велосипед (желеозпътен) (m)	пътна карта за колоездачи (f)
ES	(la) tienda de bicicletas	(el) compartimento para bicicletas	(el) billete de ciclista (para el tren)	(el) mapa ciclista
CS	prodejna kol (f)	oddíl pro kola (m)	jízdenka pro kolo (do vlaku) (f)	cyklomapa (f)
DA	(en) cykelforretning	(en) cykelcupé	(en) cykelbiljet (til tog)	(et) cykelrutekort
DE	(der) Fahrradladen	(das) Fahrradabteil	(die) Fahrradkarte (für den Zug)	(die) Radwanderkarte
ET	jalgrattapood	jalgrataste hoiukoht	jalgrattapilet (rongis)	jalgrattateeede kaart
EL	κατάστημα ποδηλάτων (n)	ειδικός χώρος για τη μεταφορά ποδηλάτων στις αμαξοστοιχίες (m)	ειδικό εισιτήριο για το ποδήλατο (στο τρένο) (n)	χάρτης ποδηλατικών διαδρομών (m)
EN	bicycle shop	bicycle compartment	bicycle ticket (for the train)	cycle route map
FR	(le) vélociste	(le) compartiment vélos	(le) billet vélo (pour le train)	(la) carte d'itinéraires cyclables
GA	siopa rothar (m)	rannán rothar (m)	ticéad rothair (don traein) (m)	mapa bealaí rothaíochta (m)
IT	(il) negozio di biciclette	(il) compartimento biciclette	(il) biglietto ferroviario per bicicletta	(la) carta topografica per cicloturismo
LV	velosipēdu veikals (m)	velosipēdu nodaļa (f)	velosipēdu bīiele (vilcienam) (f)	velotūrista karte (f)
LT	dviračių parduotuvė (f)	dviračių skyrius vagone (m)	bilietas dviračiui (m)	dviračių maršrutų žemėlapis (m)
HU	kerékpárüzlet	kerékpárszállító kocsi	kerékpárjegy (vonatra)	kerékpáros térkép
MT	il-hanut tar-roti (m)	il-kompartament għar-roti (m)	il-biljett tar-roti (għat-tren) (m)	il-mappa tal-passaggi għar-roti (f)
NL	(de) fietsinkel	(het) fietscompartiment	(het) fietskaartje (voor in de trein)	(de) fietskaart
PL	sklep rowerowy (m)	przedsział dla rowerów (m)	bilet rowerowy (m) (na pociąg)	mapa tras rowerowych (f)
PT	(a) loja de bicicletas	(o) compartimento para bicicletas	(o) bilhete de bicicleta (para o comboio)	(o) mapa de ciclovias
RO	(un) magazin de biciclete	(un) compartiment pentru biciclete	(un) bilet pentru bicicletă (la tren)	(o) hartă cu drumuri de bicicletă
SK	obchod s bicyklami (m)	oddiel pre bicykle (m)	cestovný lístok (m) (na bicykel)	cykloturistická mapa (f)
SL	kolesarska trgovina (f)	prostor za prevoz koles na vlaku (m)	kolesarska vozovnica (za vlak) (f)	zemljevid kolesarskih poti (m)
FI	polkupyöräkauppa	polkupyöräosasto	pyörälippu (junaan)	pyöräilykartta
SV	(en) cykelbutik	(en) cykelcupé	(en) cykelbiljett	(en) cykelkarta
AR	متجر الدراجات (m)	عربة الدراجات	تنكرة الدراجة (القطار) (f)	خارطة طريق الدراجات (f)
ZH	自行车商店	运自行车的车厢	自行车票 (搭乘火车用)	自行车路线图
JA	自転車屋	自転車持ち込み車両	自転車用切符	自転車ルートマップ
RU	Магазин велосипедов (m)	отделение для велосипедов (в поезде) (n)	Билет на велосипед (для проезда на поездах) (m)	карта веломаршрутов (f)



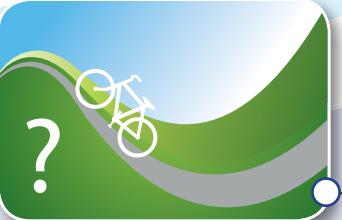
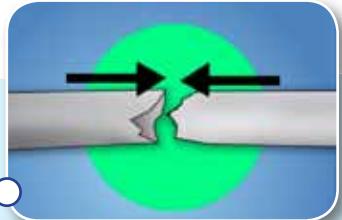
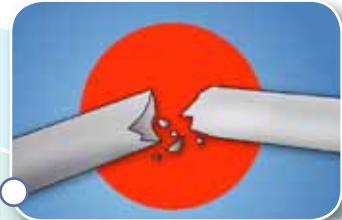
BG	стойка за пътна карта (f)	колоездачен клин (m)	отдаване под наем на велосипеди (n)	велосипеден компютър (m)
ES	(el) portamapas	(el) pantalón de ciclismo	(el) alquiler de bicicletas	(el) ordenador de bicicleta
CS	mapník (m)	cyklistické kalhoty	půjčovna kol (f)	cyklocomputer (m)
DA	(en) kortholder	cykelbuksler	(en) cykeludlejning	(en) cykelcomputer
DE	(der) Kartenhalter	(die) Fahrradhose	(der) Fahrradverleih	(der) Fahrradcomputer
ET	kaardioidja	ratturipiüsik	jalgrattalaenutus	jalgrattakompuuter
EL	Θήρη για χάρτες (f)	ποδηλατικό παντελόνι (n)	ενοικίαση ποδηλάτων (f)	υπολογιστής ποδηλάτου (m)
EN	map holder	cycling trousers	cycle hire	bicycle computer
FR	(le) porte-carte	(le) pantalon cycliste	(la) location de vélos	(l') ordinateur de vélo
GA	coinneáilí mapa (m)	bríste rothaíochta	fruiliú rothar (m)	ríomhaire rothair (m)
IT	(ii) reggimappa	(ii) pantaloni da ciclista	(ii) noleggio bici	(ii) ciclocomputer
LV	kartes turētājs (m)	velosipēdistu bikses (f)	velosipēdu noma (f)	velosipēda dators (m)
LT	žemėlapio laikiklis (m)	dviratininko kelnės (f)	dviračių nuoma (f)	dviračio kompiuteris (m)
HU	térképtartó	kerékpáros nadrág	kerékpárkölcönző	kerékpáros komputer
MT	il-portamappa (f)	il-qalziet tač-ċikliżmu (m)	il-kiri tar-roti (m)	iċ-ċiklometru (m)
NL	(de) kaarthouder	(de) fietsbroek	(de) fietsverhuur	(de) fietscomputer
PL	mapnik (m)	spodnie kolarskie	wypożyczalnia rowerów (f)	komputer rowerowy (m)
PT	(o) porta-mapas	(as) calças para ciclismo	aluguer de bicicletas	(o) computador para bicicleta
RO	(un) suport hartă	pantaloni de bicicletă (pl.)	închiriere biciclete	(un) ciclocomputer
SK	držiak na mapu (m)	cyklistické nohavice	požičovňa bicyklov (f)	bicyklový počítač (m)
SL	držalo za zemljevinid (n)	kolesarske hlače (f)	izposoja koles (f)	kolesarski števec (m)
FI	karttapiidike	pyöräilyhousut	pyörävuokraamo	pyörätietokone
SV	(en) karthållare	cykelbyxor	(en) cykeluthyrning	(en) cykeldator
AR	حامل الخريطة (m)	بنطلون الدراجة (m)	استئجار دراجات (m)	كبيوتر الدراجة (m)
ZH	地图夹	骑行裤	自行车出租	自行车测速表
JA	マップホルダー	サイクリングパンツ	自転車レンタル	サイクルコンピュータ (サイコン)
RU	картодержатель (m)	велосипедные брюки	прокат велосипедов (m)	велосипедный компьютер (m)

EUROPEAN CYCLE ROUTE NETWORK

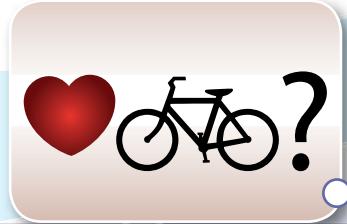
BG Европейска мрежа от велосипедни маршрути (f) **ES** la Red Europea de Rutas Ciclistas
CS Evropská síť cyklotras (f) **DA** Europæisk cykelrutenet **DE** Europäisches Radwanderwegenetz
ET Euroopa jalgrattateeide võrgustik **EL** Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ποδηλατοδρόμων (n) **EN** European Cycle Route Network **FR** (le) réseau européen d'itinéraires cyclables **GA** Líonra Bealaí Rothaíochta na hEorpa (m) **IT** (la) rete europea di itinerari ciclabili **LV** Velosipēdu ceļu tīkls (m) **LT** Europos dviračių turizmo maršrutų tinklas (m) **HU** európai kerékpáros túraútvonal-hálózat **MT** Netwerk Ewropew ta' Rotot għar-Roti (m) **NL** Europees fietsroutenetwerk **PL** Europejska sieć szlaków rowerowych (f) **PT** (a) Rede Europeia de Ciclovias **RO** Rețeaua Europeană de Drumuri pentru Biciclete **SK** Európska sieť cyklotrás **SL** Evropska mreža kolesarskih poti (f) **FI** Euroopan pyöräilyreittiverkosto **SV** Europeiska cykelvägnätet **AR** (f) شبكة مسارات الدراجات الأوروبية **ZH** 欧洲自行车道网络 **JA** 全欧自転車道路網 (ユーロヴェロ) **RU** Европейская сеть веломаршрутов (f)

More information at www.ecf.com/14_1





	повреден	за поправка	По този път може ли да се кара велосипед?	Този път стръмен ли е?
BG				
ES	roto	reparar	¿Se puede circular bien por esta vía?	¿Hay mucha pendiente?
CS	rozbitý	opravit	Je tahle cesta vhodná pro kolo?	Je tahle cesta hodně kopcovitá?
DA	i stykker	reparere	Er det en god vej at cykle på?	Er der mange bakker på vejen?
DE	kaputt	reparieren	Kann man auf dieser Straße gut Rad fahren?	Ist diese Straße sehr hügelig?
ET	katki	remontida	Kas see tee on jalgratta sõitmiseks hea?	Kas see tee on väga mägine?
EL	διαλυμένο ποδήλατο	επισκευάζω	Eίναι κατάλληλος αυτός ο δρόμος για ποδήλατο;	Eίναι πολύ ανηφορικός αυτός ο δρόμος;
EN	broken	to repair	Is this road good for cycling?	Is the road very hilly?
FR	cassé	réparer	Cette route est-elle cyclable?	Le relief de cette route est-il très accidenté?
GA	briste	le deisiú	An bhfuil an bóthar seo go maith le haghaidh rotháiochta?	An bhfuil an bóthar an-chnocach?
IT	rotto	riparare	Questa strada è adatta alle bici?	Questa strada ha molte salite?
LV	salūzis	remontēt	Vai šīs ceļš ir piemērots braukšanai ar velosipēdu?	Vai šīs ceļš ir joti kalnains?
LT	sugedo/sulūžo	pataisyti	Ar šīs kelias tinkamas važiuoti dviračiu?	Ar kelias labai kalvotas?
HU	elromlott	megjavít	Járható ez az út kerékpárral?	Sok az emelkedő az úton?
MT	imkissra	sewwa	Din it-triq tajba għar-roti?	Din it-triq mimilja tlajja?
NL	kapot	repareren	Is dit een goede weg om te fietsen?	Is deze weg erg heuvelig?
PL	zepsute	naprawić	Czy ta droga jest dobra do jazdy rowerem?	Czy ta droga jest bardzo pagórkowata?
PT	avariado	reparar	Este caminho é bom para ciclismo?	Este caminho é muito acidentado?
RO	defect	a repara	Drumul acesta este bun pentru biciclete?	Drumul acesta este foarte denivelat?
SK	pokazený	opraviť	Je táto cesta vhodná pre cyklistov?	Je tá cesta veľmi kopcovitá?
SL	pokvarjen	popraviti	Ali je ta pot primerna za kolesarjenje?	Ali je ta pot zelo strma?
FI	rikki	korjata	Onko tämä tie pyöräilyyn sopiva?	Onko tämä tie kovin mäkinen?
SV	trasig	reparera	Är den här vägen bra att cykla på?	Finns det många backar på den här vägen?
AR	مكسور	للاصلاح	هل هذا الطريق مناسب لركوب الدراجات؟	هل هذا الطريق شديد التحدّر؟
ZH	坏了	修理	这条路骑车好走吗?	这条路上下坡多吗?
JA	壊れた	修理する (なおす)	この道路はサイクリングに適していますか。	この道路は坂が多いですか。
RU	сломан	починить	Подходит ли эта дорога для езды на велосипеде?	Эта дорога очень холмистая?



BG	Извинете къде се намира най-близкото кафене/най-близката туристическа спалня/най-близкият къмпинг?	на ляво, направо, на дясно	И вие ли обичате да карате велосипед?	И ти ли обичаш да караш велосипед?
ES	Por favor, ¿dónde esta el café/hostal/camping más cercano?	izquierda, recto, derecha	¿A usted también le gusta montar en bicicleta?	¿A ti también te gusta andar en bici?
CS	Promiňte, kde je nejbližší kavárna/hostel/camping?	doleva, rovně, doprava	Jezdíte také tak rád/ráda na kole?	Jezdíš také tak rád/ráda na kole?
DA	Kan du sige mig, hvor den nærmeste café/det nærmeste værdrehjem/den nærmeste campingplads er?	til venstre, lige ud, til højre	Kan De også lide at cykle?	Kan du også lide at cykle?
DE	Entschuldigen Sie, wo ist hier das nächste Cafe/die nächste Herberge/der nächste Campingplatz?	links, geradeaus, rechts	Fahren Sie auch so gerne Rad?	Fährst du auch so gerne Rad?
ET	Vabandust, kus asub lähim kohvik/hostel/telkimsala?	vasakule, otse, paremale	Kas Teile meeldib ka jalgrattaga sõita?	Kas sulle meeldib ka jalgrattaga sõita?
EL	Συγγάνωμη, πού είναι το πλησιέστερο ξενοδοχείο/ η πλησιέστερη καφετέρια/κατασκήνωση;	αριστερά, ευθεία, δεξιά	Σας αρέσει και εσάς πολύ η ποδηλασία;	Σου αρέσει και σένα πολύ η ποδηλασία;
EN	Excuse me, where is the nearest cafe/hostel/campsite?	left, straight on, right	Do you like cycling too?	Do you like cycling too? (familiar)
FR	Excusez-moi, où est le café/l'hôtel/le camping le plus proche?	à gauche, tout droit, à droite	Aimez-vous aussi faire du vélo?	Toi aussi, tu aimes le vélo?
GA	Gabh mo leithscéal, cá bhfuil an caife/ an brú/ an t-ionad campála is cóngarai?	ar chlé, díreach ar aghaidh, ar dheis	An dtaitníonn rothaíocht leat freisin?	An maith leatsa rothaíocht chomh maith? (gnáthchaint)
IT	Scusi, dove c'è un bar/un ostello/un campeggio?	a sinistra, sempre dritto, a destra	Anche a Lei piace andare in bici?	Anche a te piace andare in bici?
LV	Atvainojet, kur ir tuvākā kafejnīca, viesnīca/kempings?	Pa kreisi, taisni, pa labi	Vai jums arī patīk braukt ar velosipēdu?	Vai jums arī patīk braukt ar velosipēdu?
LT	Atsiprašau, kaip nuvažiuoti iki artimiausios kavinės/nakvynės namų/kempingo?	į kairę, tiesiai, į dešinę	Ar Jums taip pat patinka važiuoti dviračiu?	Ar tau taip pat patinka važiuoti dviračiu?
HU	Elnézést, merre van a legközelebbi vendéglő/szállás/kemping?	balra, egyenesen, jobbra	Ön is szeret kerékpározni?	Te is szeretsz biciklizni?
MT	Fejn nista 'nsib l-eqreb kafé/hostel/sit ghall-kampijiet, jekk jogħġbok?	xellug, dritt, lemin	Int ukoll thobbu issuq ir-rota?	Int ukoll thobbu issuq ir-rota?
NL	Weet u of er hier een café/jeugdherberg/camping in de buurt is?	links, rechtdoor, rechts	Fietst u ook zo graag?	Fiets je ook zo graag?
PL	Przepraszam, gdzie jest najbliższa kawiarnia / najbliższe schronisko / najbliższy camping?	w lewo, prosto, w prawo	Czy (♂)pan / (♀)pani też lubi jeździć na rowerze?	Czy ty też lubisz jeździć na rowerze?
PT	Onde fica o café/albergue/parque de campismo mais próximo?	esquerda, sempre em frente, direita	Também gosta de andar de bicicleta?	Também gostas de andar de bicicleta?
RO	Ma scuză, unde este cea mai apropiată cafenea/cel mai apropiat motel/camping?	la stânga, înainte, la dreapta	Și dumneavoastră vă place să mergeți pe bicicletă?	Și și tu place să mergi pe bicicletă?
SK	Prepáčte, kde je tu najblížšia kaviareň / najblížší hostel / najblížší kemping?	vľavo, priamo, vpravo	Aj Vy sa rád (m)/rada (f) bicykujete?	Aj ty sa rád (m)/rada (f) bicykluješ?
SL	Oprostite, kje je najblizujoča gostilna/najblizi hostel/najblizi prostor za kampiranje?	levo, naravnost, desno	Ali tudi vi radi kolesarite?	Ali tudi ti rad kolesariš?
FI	Anteeksi, missä on lähin kahvila/retkeilymaja/leirintäalue?	vasemmalle/suoraan/oikealle	Pyöräilettekö tekin mielellänne?	Pyöräilettekö sinäkin mielelläsi?
SV	Ursäkta, var ligger närmaste kafé/vandrarhem/campingplats?	till vänster, rakt fram, till höger	Tycker ni också om att cykla?	Tycker du också om att cykla?
AR	مغذرة أين أقرب مقهى/فندق/مكان للتخفييم؟	يسار، على امتداد الطريق، يمين	هل تحب ركوب الدراجات أيضًا؟ (شائع)	هل تحب ركوب الدراجات أيضًا؟ (شائع)
ZH	对不起，请问离这儿最近的咖啡厅/宿舍/营地在哪里？	左转、直走、右转	您也喜欢骑车吗？	你也喜欢骑车吗？（熟悉）
JA	すみません。最寄のカフェ/ホステル/キャンプ場はどこですか。	左折、直進、右折	あなたもサイクリングが好きですか。	君もサイクリングが好きなの。
RU	Простите, где находится ближайшее(ая) кафе/гостиница/место для разбивки лагеря?	налево, прямо, направо	Вам тоже нравится езда на велосипеде?	Ты тоже любишь кататься на велосипеде?

Types of bicycle



BG Видове велосипеди • **ES** Tipos de bicletas • **CS** Typy kol • **DA** Cykeltyper • **DE** Fahrradtypen • **ET** Jalgratastõe tüübid • **EL** Τύποι ποδήλατων • **EN** Types of bicycle • **FR** Types de vélos • **GA** Cineálacha rothar • **IT** Tipi di bicicletta • **LV** Velosipēdu veidi • **LT** Dviračių tipai • **HU** Kerékpárfajták • **MT** Tipi ta' roti • **NL** Soorten fietsen • **PL** Rodzaje rowerów • **PT** Tipos de bicicleta • **RO** Tipuri de biciclete • **SK** Druhy bicyklov • **SL** Vrste koles • **FI** Pyörätyyppit • **SV** Cykeltyper • **AR** أنواع الدراجات • **ZH** 自行车的种类 • **JA** いろんな自転車 • **RU** Типы велосипедов



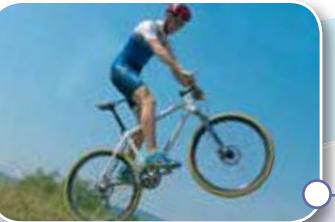
дамски велосипед (m)	мъжки веслосипед (m)
(la) bicicleta de mujer	(la) bicicleta de hombre
dámské kolo (n)	pánské kolo (n)
(en) damecykel	(en) herrecykel
(das) Damenrad	(das) Herrenrad
naisteratas	meesteratas
ποδήλατο πόλης (n)	ανδρικό ποδήλατο (n)
ladies' bike	men's bike
(le) vélo de dame	(le) vélo d'homme
rothar ban (m)	rothar fir (m)
(la) bici da donna	(la) bici da uomo
Sieviešu velosipēds (m)	Viriešu velosipēds (m)
moteriškas dviratis (m)	vyriškas dviratis (m)
női kerékpár	férfi kerékpár
rota għan-nisa	rota ghall-irġiel
(de) damesfiets	(de) herenfiets
rower damski (m)	rower męski (m)
(a) bicicleta de senhora	(a) bicicleta de homem
(o) bicicletă pentru femei	(o) bicicletă pentru bărbați
dámsky bicykel (m)	pánsky bicykel (m)
žensko kolo (n)	moško kolo (n)
naistenpyörä	miestenpyörä
(en) damcykel	(en) herrcykel
(f) دراجة للسيدات	(f) دراجة للرجال
女式自行车	男式自行车
女性用自転車	男性用自転車
женский велосипед (m)	мужской велосипед (m)



BG	сгъваем велосипед (m)	велосипед за доставки (m)	триколесен велосипед за превоз на товари (m)	вилосипед-тандем (m)	BG
ES	(la) bicicleta plegable	(la) bicicleta de carga	(el) triciclo de carga	(el) tandem	ES
CS	skládací kolo (n)	nákladní kolo (n)	nákladní tříkolka (f)	tandem (m)	CS
DA	(en) foldecykel	(en) 2-hjulet ladcykel	(en) 3-hjulet ladcykel	(en) tandem	DA
DE	(das) Faltrad	(das) Lasten-Zweirad	(das) Lasten-Dreirad	(das) Tandem	DE
ET	kokkupandav jalgratas	veojalgratas	kolmerattaline veojalgratas	tandem	ET
EL	αναδιπλούμενο ποδήλατο (n)	δίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)	τρίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)	δίδυμο ποδήλατο (tandem) (n)	EL
EN	folding bike	delivery bike	delivery tricycle	tandem	EN
FR	(le) vélo pliant	(le) biporteur	(le) triporteur	(le) tandem	FR
GA	rothar infhillte (m)	rothar seachadta (m)	trírothach seachadta (m)	rothar beirte (m)	GA
IT	(la) bicicletta pieghevole	(la) bicicletta da carico	(il) triciclo da carico	(il) tandem	IT
LV	saliekamais velosipēds (m)	kravas divritenis (m)	kravas trīsrītenis (m)	tandēms (m)	LV
LT	sulankstomas dviratis (m)	kroviniinis dviratis (m)	kroviniinis triratis (m)	tandemas (m)	LT
HU	összecsukható kerékpár	teherhordó kerékpár	teherhordó tricikli	tandem	HU
MT	rota li tingħalaq	rota tal-ċarr	it-tričikletta tal-ċarr (f)	it-tandem (m)	MT
NL	(de) vouwfiets	(de) bakfiets	(de) driewielbakfiets	(de) tandem	NL
PL	rower skladany (m)	rower transportowy (m)	trójkołowy rower transportowy (m)	tandem (m)	PL
PT	(a) bicicleta dobrável	(a) bicicleta de carga	(o) triciclo de carga	(o) tandem	PT
RO	(o) bicicletă pliantă	(o) bicicletă cu ataș	(o) tricicletă cu ataș	(un) tandem	RO
SK	skladací bicykel (m)	nákladný bicykel (m)	nákladná trojkolka (f)	tandemový bicyke (m)	SK
SL	zložljivo kolo (n)	dostavno kolo (n)	dostavní tricikel (m)	tandem (m)	SL
FI	kokoon taitettava pyörä	kuormapöörä	kolmipyöräinen kuormapöörä	tandem	FI
SV	(en) hopfällbar cykel	(en) transportcykel	(en) transportcykel med tre hjul	(en) tandemcykel	SV
AR	(f) دراجة قابلة للطي	(f) دراجة التوصيل	(m) تريسيكل التوصيل	(f) دراجة ترافقية	AR
ZH	折叠自行车	送货自行车	送货三轮车	双人自行车	ZH
JA	折りたたみ式自転車	荷物自転車（カーゴバイク）	3輪カーゴバイク	タンデム	JA
RU	складной велосипед (m)	грузовой велосипед (m)	трёхколёсный грузовой велосипед (m)	тандем (m)	RU



BG	лежащ велосипед (m)	веломобил (m)	велосипед без педали за балансиране (m)	детски велосипед (m)
ES	(la) bicicleta reclinada	(el) velomóvil	(la) bicicleta de aprendizaje	(la) bicicleta infantil
CS	lehokolo (n)	velomobil (m)	odrážedlo (n)	dětské kolo (n)
DA	(en) liggecykel	(en) kabinecykel	(en) løbecykel	(en) børnecykel
DE	(das) Liegerad	(das) Velomobil	(das) Laufrad	(das) Kinderrad
ET	lamamisratas	velomobiil	jooksuratas	lastejalgratas
EL	Ξαπλωτό ποδήλατο (n)	Velomobile (τρίτροχο ποδήλατο-αυτοκίνητο) (n)	ποδήλατο ισορροπίας (n)	παιδικό ποδήλατο (n)
EN	recumbent bicycle	velomobile	balance bicycle	children's bike
FR	(le) vélo couché	(le) vélomobile	(la) draisienne	(le) vélo pour enfant
GA	rothar luite (m)	velomobile (m)	rothar cothromáiochta (m)	rothar páiste (m)
IT	(la) bicicletta reclinata	(la) bicimobile	(la) bici monopattino	(la) bicicletta per bambini
LV	velosipēds braukšanai guļus stāvoklī (m)	velomobilis (m)	Balansēšanas velosipēds (m)	bērnu velosipēds (m)
LT	pusiau gulom minamas dviratis (m)	velomobilis (m)	dviratis paspirtukas (m)	vaikiškas dviratis (m)
HU	fekvő kerékpár	velomobil	futóbikcli	gyermekkerékpár
MT	rota reclinata	rota b'kabina	rota bil-bilanč	rota għat-tfal
NL	(de) ligfiets	(de) velomobiel	(de) loopfiets	(de) kinderfiets
PL	rower poziomu (m)	cyklomobil (m)	rowerek biegowy (m)	rowerek dziecięcy (m)
PT	(a) bicicleta de recosto	(o) ciclomóvel	(a) bicicleta de equilíbrio	(a) bicicleta de criança
RO	(o) bicicletă recumbent	(un) velomobil	(o) bicicletă pentru copii fără pedale	(o) bicicletă pentru copii
SK	bicykel ovládaný ležmo (m)	cyklomobil (m)	cyklobežka (f)	detský bicykel (m)
SL	lezikolo (n)	velomobil (m)	poganjalec (m)	otroško kolo (n)
FI	nojapyörä	kinneri	potkupyörä	lastenpyörä
SV	(en) liggykel	(en) velomobil	(en) balanscykel	(en) barncykel
AR	(f) دراجة اضطجاج	(f) دراجة مغطاة	(f) دراجة التوازن	(f) دراجة أطفال
ZH	卧式自行车	人力篷车	练习平衡用的自行车	儿童自行车
JA	リカンベント自転車	ペロモービル	バランスバイク	子供用自転車
RU	лежащий велосипед (m)	веломобиль (m)	учебный велосипед (m)	детский велосипед (m)



BG	бегач (m)	електрически велосипед (m)	планински бегач (m)	служебен велосипед (m)	BG
ES	(la) bicicleta de carreras	(la) bicicleta eléctrica	(la) bicicleta de montaña	(la) bicicleta de servicio	ES
CS	silniční kolo (n)	elektrokolo (n)	horské kolo (n)	služební kolo (n)	CS
DA	(en) racercykel	(en) el-cykel	(en) mountainbike	(en) tjenestecykel	DA
DE	(das) Rennrad	(das) Elektrorad	(das) Mountainbike	(das) Dienstfahrrad	DE
ET	võistlusjalgratas	elektrijalgratas	maastikuratas	ametiratas	ET
EL	αγωνιστικό ποδήλατο (n)	ηλεκτρικό ποδήλατο (n)	ποδήλατο βουνού (n)	υπηρεσιακό ποδήλατο (n)	EL
EN	racing bike	electric bike	mountain bike	service bicycle	EN
FR	(le) vélo de course	(le) vélo électrique	(le) vélo tout terrain	(le) vélo de service	FR
GA	rothar rásáiochta (m)	rothar leictreach (m)	rothar sléibhe (m)	rothar seirbhíse (m)	GA
IT	(la) bicicletta da corsa	(la) bicicletta elettrica	(la) mountain bike	(la) bicicletta di servizio	IT
LV	sacīķu velosipēds (m)	elektrovelosipēds (m)	kalnu velosipēds (m)	dienesta velosipēds (m)	LV
LT	plento dviratis (m)	elektrinis dviratis (m)	kalnų dviratis (m)	tarnybinis dviratis (m)	LT
HU	országúti kerékpár	elektromos kerékpár	hegyikerékpár	szolgálati kerékpár	HU
MT	rota tat-tlielaq	rota b'mutur elettriku	il-mountain bike (f)	rota tax-xogħol	MT
NL	(de) racefiets	(de) elektrische fiets	(de) mountainbike	(de) dienstfiets	NL
PL	rower wyścigowy (m)	rower elektryczny (m)	rower górska (m)	rower służbowy (m)	PL
PT	(a) bicicleta de corrida	(a) bicicleta eléctrica	(a) bicicleta de montanha	(a) bicicleta de serviço	PT
RO	(o) bicicletă cursieră	(o) bicicletă electrică	mountain bike/(o) bicicletă de munte	(o) bicicletă de serviciu	RO
SK	pretekársky bicykel(m)	elektrický bicykel (m)	horský bicykel (m)	služobný bicykel (m)	SK
SL	dirkalno kolo (n)	električno kolo (n)	gorsko kolo (n)	službeno kolo (n)	SL
FI	kilpapyörä	sähköpyörä	maastopyörä	työpyörä	FI
SV	(en) racercykel	(en) elcykel	(en) mountainbike	(en) tjänstecykel	SV
AR	(f) دراجة سباق	(f) دراجة كهربائية	(f) دراجة جبال	(f) دراجة خدمات	AR
ZH	竞赛自行车	电动自行车	山地自行车	服务自行车	ZH
JA	レース用自転車	電動自転車	マウンテンバイク	業務用自転車	JA
RU	шоссейный велосипед (m)	электровелосипед (m)	горный велосипед (m)	служебный велосипед (m)	RU

THERE ARE MANY OTHER TYPES OF BICYCLE AND HUMAN-POWERED VEHICLE. YOU'RE SURE TO FIND ONE TO SUIT YOUR NEEDS.

See also the links «On special bikes» on page 78.





photo:
<http://www.eland.org.uk/trailer3.html>



Infrastructure



For more information on good cycling infrastructure please see
<http://www.fietsberaad.nl/index.cfm?lang=en§ion=Voorbeeldenbank>

**BG Инфраструктура • ES Infraestructuras • CS Infrastruktura • DA Infrastruktur • DE Infrastruktur • ET Infrastruktuur • EL Υποδρόμιο
 • EN Infrastructure • FR Infrastructure • GA Infraestruchtúr • IT Infrastruttore • LV Infrastruktūra • LT Infrastruktūra • HU Infrastruktúra
 • MT Infrastruttura • NL Infrastructuur • PL Infrastruktura • PT Infraestruturas • RO Infrastructură • SK Infraštruktúra • SL Infrastruktura
 • FI Perusrakenteet • SV Infrastruktur • AR بنية تحتية • ZH 基础设施 • JA インフラ • RU Инфраструктура**



отделена колоездачна алея (f)	обособена колоездачна алея (f)
(el) carril bici separado	(el) carril bici
oddelená cyklostezka (f)	cyklostezka (f)
(en) separat cykelsti	(en) cykelvej
(der) Radweg	(die) Fahrradstraße
eraldatud jalgrattarada	jalgrattatee
χωριστός ποδηλατόδρομος (m)	ποδηλατόδρομος (m)
cycle track	cycleway
(la) piste cyclable séparée	(la) voie cyclable
lána rothar scartha (m)	rotharbhealach (m)
(la) pista ciclabile in sede propria	(la) pista ciclabile separata
nodalitís velosípedu celjš (m)	Velosipédistu celjš (m)
atskirtas dviračių takas (m)	dviračiams skirtas ruožas (m)
út melletti (elkülönített) kerékpárút	önálló kerékpárút
passágj Separat għar-roti	triq (f) jew passágj għar-roti
(het) vrijliggend fietspad	(de) fietsstraat
droga rowerowa (f)	samodzielnia droga rowerowa (f)
(a) faixa separada para bicicletas	(a) ciclovía
(o) pistă separată pentru biciclete	(un) drum de biciclete
oddelený pruh pre cyklistov	cestička pre cyklistov
samostojnja kolesarska steza (f)	kolesarski pas (m)
pyörätie	erillinen pyörätie
(en) cykelbana	(en) cykelväg
(m) مصر دراجات	(m) طريق للدراجات
自行车车道	自行车专用道
自転車専用レーン	サイクリング道路
велосипедная дорожка (f)	изолированная велодорожка (f)



BG	платно за автобуси и колоездачи (п)	еднопосочна улица (f)	колоездачна алея (f)	препоръчителна колоезачна алея (f)
ES	(el) carril bus-bici compartido	(el) carril a contracorriente	(el) carril bici señalizado	(el) itinerario ciclista recomendado
CS	pruh pro autobusy a kola (m)	cykloobousměrka (f)	cyklopruh (m)	doporučený koridor (m)
DA	(en) bus- og cykelbane	ensrettet, cyklister undtaget	(en) markeret cykelsti	(en) foreslættet cykelbane
DE	(die) Bus- und Radspur	Für Radfahrer geöffnete Einbahnstraße	(der) Radfahrstreifen	(der) nicht benutzungspflichtige Radfahrstreifen
ET	bussi- ja jalgrattarada	vastassuunaline jalgrattaliiklus	jalgrattarada	soovituslik jalgrattarada
EL	λωρίδα αποκλειστικής χρήσης λεωφορείων και ποδηλάτων (f)	ποδηλασία επιπρόμενη προς την αντίθετη κατεύθυνση κυκλοφορίας (f)	διαγραμμισμένη ποδηλατολωρίδα (f)	προτεινόμενη ποδηλατολωρίδα (f)
EN	bus and bicycle lane	contraflow cycling	cycle lane	advisory cycle lane
FR	(le) couloir bus-vélos	(le) contresens cyclable (Belg.: (le) sens unique limité)	(la) bande cyclable	(la) bande cyclable suggérée
GA	lána bus agus rothar (m)	rothaíocht in aghaidh an tsrutha (f)	lána rothar (m)	lána rothar comhairleach (m)
IT	corsia preferenziale per autobus e bici	(la) strada a senso unico "eccetto bici"	(la) pista ciclabile	(il) percorso ciclabile consigliato
LV	autobusu un velosipēdu josla (f)	velosipēdu kustība pretējā virzienā (f)	iezīmēta velosipēdu josla (f)	ietekta velosipēdu josla (f)
LT	autobusų ir dviračių juosta (f)	priešpriešinis dviračių eismas (m)	pažymēta dviračių juosta (f)	menama dviračių juosta (f)
HU	közös autóbusz-kerékpársáv	kerékpárosok részére megnyitott egyirányú utca	kerékpársáv	kerékpáros nyom
MT	passaġġ (m) għal tal-linja u r-roti	one-way (f) limitata	passaġġ għar-roti (m)	passaġġ suġġerit għar-roti
NL	bus- en fietsbaan	beperkt eenrichtingsverkeer	(het) gemarkeerd fietspad (BE); (de) fietsstrook (NL)	(de) fietssuggestiestrook
PL	pas dla autobusów i rowerów (m)	kontrapas rowerowy (m)	pas rowerowy (m)	nieobowiązkowy pas rowerowy (m)
PT	(a) faixa para autocarros e bicicletas	(a) faixa para bicicletas em contramão	(a) faixa para bicicletas	(a) faixa aconselhada para bicicletas
RO	(o) bandă pentru autobuze si biciclete	(un) contrasens deschis bicicletelor	(o) bandă semnalizată pentru biciclete	(o) bandă recomandată bicicletelor
SK	jazdný pruh pre autobusy a cyklistov	zákaz vjazdu s výnímkou	jazdný pruh pre cyklistov	odporúčaný pruh pre cyklistov
SL	skupni vozni pas za avtobus in kolesa (m)	kolesarska pot v nasprotni smeri motornega prometa (f)	označena kolesarska steza (f)	priporočena kolesarska pot (f)
FI	bussi- ja pyöräkaista	ajo-oikeus vastavirtaan yksisuuntaisella kadulla	pyöräkaista	pyöräiliijöille suositeltu kaista
SV	(en) buss- och cykelfil	motriktade cykelfiler	(en) cykelfil	(en) rekommenderad cykelfil
AR	ممر الأتوبيسات والدراجات (m)	سيّر بالدراجة عكس الاتجاه (m)	ممر دراجات (m)	ممر دراجات استشاري (m)
ZH	公交车和自行车道	允许自行车逆向行使	自行车道	非强制自行车道
JA	バスおよび自転車専用車線	対面通行自転車線	自転車専用車線	自転車優先車線
RU	полоса для общественного транспорта и велосипедов (f)	односторонняя улица с велосипедным движением в двух направлениях (f)	односторонняя улица с велосипедным движением в двух направлениях (f)	рекомендуемая велосипедная полоса (f)



BG	зона за спиране на колоездачи (на светофар) (f)	зелена вълна за колоездачи (f)	колоездачен подлез (m)	кръгово движение с указана дяснa лента за велосипедисти (n)
ES	(la) zona avanzada de espera	(el) semáforo verde para ciclistas	(el) paso subterráneo para vía ciclista	(la) rotonda con prioridad de paso para ciclistas
CS	předsunutý prostor pro cyklisty (m)	zelená vlna pro cyklisty (f)	podjezd pro cyklisty (m)	kruhový objezd s předností v jízdě pro cyklisty (m)
DA	(et) fremrykket stopfelt for cyklister	(en) grøn bølge for cyklister	underføring af cykelsti	(en) rundkørsel med forkørselsret for cyklister
DE	(der) Radaufstellstreifen	Grüne Welle für Radfahrer	(die) Unterführung für Rad-Schnellweg	(der) Kreisverkehr mit Vorfahrt für Radfahrer
ET	jalgrataste ooteala valgusfoori ees	roheline laine jalgratturitele	tunnel	ringtee, kus jalgratturitel on eesõigus
EL	προεκχωρημένη ζώνη στάσης ποδηλάτων (σε φωτεινό σηματοδότη) (f)	πράσινη ένδειξη φωτ. σηματοδότη για ποδηλάτες (f)	υπόγεια διάβαση για ποδηλατοδρόμους μεγάλων αποστάσεων (f)	κυκλικός κυκλοφοριακός κόμβος (m)
EN	advanced stop line	green wave for cyclists	underpass	roundabout with right of way for cyclists
FR	(la) zone avancée pour cyclistes	(les) feux de circulation synchronisés	(le) passage souterrain	(le) giratoire avec priorité pour les cyclistes
GA	réamh-líne stóphá (f)	tonn għħlas do rothaithe (f)	íosbhealach (m)	timpeallán le ceart slí do rothaithe (m)
IT	(la) linea di arresto avanzata	(l')onda verde per ciclisti	(il) sottopassaggio per pista ciclabile a lunga distanza	(la) rotonda con diritto di precedenza per i ciclisti
LV	uz priekšu izvirzīta stoplinija velosipēdistiem (f)	Velosipēdistu celjs pie luksofora zalās gaismas (m)	velosipēdu tunelis (m)	«aplyveida krustojums ar celjs tēsibām ritenbraucējim (m)»
LT	salelė dviratininkams važiuojamojoje dalyje (f)	žalioji banga dviratininkams (f)	tunelis dviračiams (m)	dviratininkų pirmumo teisė žiedinėje sankryžoje (f)
HU	előretolt kerékpáros felállóhely	kerékpáros zöldhullám	kerékpáros aluljáró	kerékpárbarát körforgalom
MT	spazju għar-roti fl-istopp (m)	green wave (f) għaċ-ċiklisti	mina (f) taħt l-art għar-roti	roundabout li tagħti d-drittia liċ-ċiklisti (f)
NL	(de) fietsopstelstrook	(de) groene golf voor fietsers	(de) fietstunnel	(de) rotonde met voorrang voor fietsers
PL	śluza rowerowa (f)	zielona fala dla rowerzystów (f)	tunel (m)	rondo z pierwszeństwem dla rowerów (n)
PT	(a) zona avançada para ciclistas	(a) "onda verde" para ciclistas	(o) túnel	(a) rotunda com prioridade para ciclistas
RO	(o) zonă avansată pentru bicicliști	semafoare sincronizate pentru bicicliști	(un) pasaj	(un) sens giratoriu cu prioritate pentru biciclete
SK	zaraďovací pás pre cyklistov	zelená vlna pre cyklistov	cyklistický podjazd (m)	kruhový objazd s prednosťou v jazde pre cyklistov
SL	prednostni prostor za kolesarje pred križiščem (m)	zeleni val za kolesarje (m)	kolesarski podvoz (m)	krožno križišče, na katerem imajo prednost kolesarji (n)
FI	liikennevalojen odotuskaista	vihreä aalto pyöräiliöille	alikulkutunneli	liikenneympyrä, jossa pyöräiliöillä on etuaajo-oikeus
SV	(en) cykelbox	grön våg för cyklister	(en) tunnel för långdistanscykelled	(en) rondell med företräde för cyklister
AR	(m) خط توقف متقدم	إشارة خضراء لراكبي الدراجات (f)	ممر سفلي (m)	دوران يمرر أيمان لراكبي الدراجات (m)
ZH	位于汽车前面的自行车停车线	绿色出行一路畅通	下穿通道	骑车者优先的环岛
JA	二段停止線	自転車優先信号	ガード下	自転車優先円形交差点
RU	зона остановки велосипедистов у светофора (f)	зелёная волна для велосипедистов (f)	велосипедный туннель (m)	круговой перекресток с приоритетом для велосипедистов (m)



BG	улей за велосипеди (m)	велопаркинг (m)	автоматизирана система за отдаване на велосипеди под наем (f)	вътрешен паркинг за колела (m)
ES	(la) rampa para bicicletas	(el) aparcamiento de bicicletas	(el) sistema de alquiler de bicicletas de uso público	(el) garaje de bicicletas
CS	rampa pro vedení kola (f)	parkoviště kol (n)	samoobslužná půjčovna kol (f)	úschovna kol (f)
DA	(en) køreskinne	(en) cykelparkering	(et) bycykelsystem	(et) cykelrum
DE	(die) Fahrradrampe	Radstellplätze	(die) Fahrradmietstation	(der) Fahrradabstellraum
ET	jalgrattaren	jalgrattaparkla	iseteeninduslik jalgrattalaenutus	jalgrataste hoiuruum
EL	ειδική ράγα κύλισης ποδηλάτων κατά μήκος των κλίμακων των σταθμών (f)	χώρος στάθμευσης ποδηλάτων (m)	αυτοεξυπηρετούμενο αύστημα ενοικίασης ποδηλάτων (n)	κλειστός χώρος απόθεσης ποδηλάτων (m)
EN	bicycle stair ramp	cycle parking	self-service bicycle hire system	indoor bicycle park
FR	(la) goulotte pour vélos	(le) parking vélo	(les) vélos en libre service	(le) garage à vélos
GA	rampa rothar (m)	páirceáil rothar (f)	córas fruilithe rothar fénseirbhise (m)	láthair pháirceála rothar faoi dhíon (f)
IT	(lo) scivolo laterale per biciclette	(il) parcheggio per biciclette	(il) noleggio automatizzato di biciclette	(il) locale per deposito bici
LV	uzbrauktuve velosipēdu stumšanai (f)	velosipēdu stāvvjeta	Brīvi pieejami nomas velosipēdi	velosipēdu novietne (f)
LT	lovelis dviračiams (m)	dviračių stovėjimo aikštelė (f)	automatizuotas dviračių nuomas punktas (m)	patalpa dviračiui (f)
HU	kerékpár tolósín	kerékpárparkoló	kerékpárkölcönző automata	kerékpártároló (helyiségek)
MT	rampa (f) għar-roti	parking (m) għar-roti	roti self-service	il-kamra (f) fejn jinżammu r-roti
NL	fietsgoot	(de) fietsenstalling	(het) geautomatiseerd fietsverhuursysteem	(de) fietsenberging
PL	prowadnica dla rowerów (f)	parking rowerowy (m)	samoobsługowa wypożyczalnia rowerów (f)	kryty parking rowerowy (m)
PT	(a) rampa para bicicletas	(o) parque para bicicletas	(o) sistema automatizado de aluguer de bicicletas	(o) parque interior para bicicletas
RO	(o) rampă pentru biciclete	(o) parcare biciclete	(un) sistem de închiriere automată a bicicletelor	(un) garaj de biciclete
SK	drážka na vedenie bicykla	stojany na bicykle	automatizovaná požičovňa bicyklov	odstavný priestor na bicykle (m)
SL	klančina ob stopnišču za prevoz koles (f)	prostor za parkiranje koles (m)	samoizposaja koles (f)	kolesarnica (f)
FI	pyöräura	pyöräparkki	automaattinen pyöränvuokrausjärjestelmä	pyöräparkkihalli
SV	(en) cykelräcka	(ett) cykelställ	cykeluthyrningsautomater	(ett) cykelrum
AR	سلم مخصص للدراجات (m)	مكان انتظار الدراجات (m)	نظام استئجار السيارات ذاتي الخدمة (m)	مكان انتظار داخلي للدراجات (m)
ZH	自行车楼梯坡道	自行车停放处	自助式自行车租车系统	室内自行车停放处
JA	自転車用スロープ	駐輪場	セルフサービス自転車レンタル・システム	屋内駐輪場
RU	рельс для закатывания велосипеда (m)	велосипедная стоянка (f)	прокат велосипедов по системе самообслуживания (m)	крытая велосипедная стоянка (f)



USEFUL LINKS:

Knowledge bank and Examples bank of the Fietsberaad: The Dutch Fietsberaad is a national expertise centre for cycling policy. Its knowledge bank tries to present the most complete overview of information relating to cycling and associated subjects. Its Examples bank is a very comprehensive and user-friendly collection and detailed documentation of existing good cycling infrastructure, illustrated by photos and videos and with detailed explanations in German, English, Spanish, French and Dutch:

<http://www.bicyclecouncil.org>

European Cyclists' Federation

www.ecf.com

On special bikes:

<http://www.velovision.co.uk/>

<http://www.encyclopedia.com/>

Europe's largest Special Bikes Fair

<http://www.spezialradmesse.de/index.php?welcome>

International Human Powered Vehicle Association (IHPVA)

www.ihpva.org

Videos of Human Powered Vehicles

<http://www.youtube.com/Spezialradmesse>



This publication can be downloaded in PDF format in EN, DE, FR from
<http://www.eesc.europa.eu/sections/ten/european-cycling-lexicon>

You can order your personal printed copy of this publication for free via the EU Bookshop website: www.bookshop.europa.eu (search "European Cycling Lexicon" or catalogue number QE3210278).

Civil society organisations that are planning special events or activities, for which they would like to receive several printed copies of this publication, can contact the EU information offices in their country (http://europa.eu/euinyourcountry/index_en.htm).

Publication prepared by the EESC's Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN) and the Visits and Publications Unit (VIP) of the Communication Department

Brussels, 2011

VISIT OUR WEBSITE:

<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

OR SEND US AN E-MAIL:

ten@eesc.europa.eu

EESC TEN Section project managers:

Sven Dammann, chief editor

&

Vera Fairbrother

EESC trainees: Mayliss François, Lydia Sandner

Special Thanks to:

the translators of the European Economic and Social Committee
 and of the Committee of the Regions

Timothy Cooper, terminologist, European Commission

Peter Eland, editor Velo Vision magazine

Picture sources: Bakfiets.nl, European Twowheel Retailers' Association (ETRA), Leitra (Carl Georg Rasmussen, Prof. Jürgen Eick, Hans-Peter Scherer), Nazca Ligfietsen, Carlos Labraña A. / nihola.de, StockExchange, Zwei plus Zwei Marketing GmbH, Deutsche Bahn, Pressedienst Fahrrad www.pd-f.de, Allgemeiner Deutscher Fahrradclub (ADFC)/Jens Schütte

NOT FOR SALE



European Economic and Social Committee

Rue Belliard/Belliardstraat 99

1040 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE / BELGIË

Tel. +32 25469604 | Fax +32 25469764

EESC-2011-27-EN

www.eesc.europa.eu

© European Union, 2011



In 2009, the EESC was awarded the prestigious 'Ecodynamic Enterprise' label by the Brussels Institute for Management of the Environment (IBGE), obtaining 3 stars, the highest level possible. This label rewards organisations for good environmental performance.

QE-30-11-166-EN-C

ISBN 978-92-830-1615-1

9 789283 016151

doi:10.2864/10239